

A Bibliography of Yiddish Periodicals in Great Britain (1867–1967)

BY LEONARD PRAGER, *Haifa*

THIS BIBLIOGRAPHY IS AN ATTEMPT to create an orderly arrangement from the bibliographic chaos of the Anglo-Yiddish press. Lloyd Gartner, in his *The Jewish Immigrant in England, 1870–1914* (London, 1960) rightly characterized the Yiddish press in Great Britain as “a practically uncharted field.” Gartner himself, with no bibliographic guidance, patiently worked his way through the Yiddish press holdings of libraries on both sides of the Atlantic, and succeeded in sketching the broad outlines of Yiddish journalism in Great Britain. Gartner’s treatment, however, needs both correction and expansion, a task which, I trust, this bibliography will facilitate.¹

All the great bibliographies of Anglo-Judaica (*Bibliotheca*, *Magna Bibliotheca*, *Nova Bibliotheca*), admirable as they are, fail to mention more than a fraction of Anglo-Yiddica. One would hardly guess from these solid works of reference that almost two hundred periodicals — as well as over five hundred books and pamphlets — appeared in Great Britain in the Yiddish language. At the Exhibition of Art and History which formed part of Anglo-Jewry’s tercentenary celebration in 1956, a mere twenty-one items out of a total of eight hundred “dealt with the Russian Jewish immigrants, who brought in their wake Yiddish and Yiddishkeit, poverty and Socialism.”² If one considers that the vast majority of British Jews are descendants of Yiddish-speaking immigrants, a roundup of twenty-one items seems woefully inadequate. The real danger, of course, is that by glossing over the “Yiddish period” in Anglo-Jewish history, that history may be distorted.

Thousands of Yiddish-speaking German and Dutch Jews migrated to England during the eighteenth century. The Jewish community in England, which in 1700 numbered around a thousand, by mid-century grew eight-fold and by 1800 numbered between twenty and twenty-five thousand. By 1880, the year when masses of Eastern European Jews began pouring into Britain, Anglo-Jewry numbered approximately 60,000.

¹ The bulk of materials for this bibliography was collected during my residence in London from 1960 to 1963. It is interesting that even well-informed members of the London Jewish community (including Yiddish journalists) whom I questioned in 1961, did not estimate the number of Anglo-Yiddish periodicals at more than fifty or sixty items. On June 28, 1963, *The Jewish Chronicle* of London published a letter of mine in which I listed eighty Yiddish periodicals known to me from external sources but which I had not yet seen and which apparently were not to be found in any British library. Living in Israel from 1963 to 1967 I narrowed the “Not seen” list somewhat, and during the following year, in the United States, I narrowed that list even further. The list of Anglo-Yiddish periodicals which I had earlier made available to Josef Fraenkel for his *The Jewish Press in Great Britain, 1823–1963* (London, 1963) seemed increasingly less complete and less reliable, thereby underlining the need for a more scholarly presentation.

² *Three Hundred Years* (London, 1957), p. 80.

According to Reyzen's *Leksikon*, there appeared in London in 1771 an anonymous work on child education, entitled *Gidul bonim, oder kinder ertsihung*.³ In the same year appeared a mahzor with a Yiddish translation.⁴ By 1772 and possibly earlier, itinerant peddlers carried pocket calendars printed in Hebrew and Yiddish.⁵ But it was not until almost a century later that the first recorded Yiddish periodical in England made its appearance.

In 1867 Harris Leyzerovitsh published in London a six-page hectographed weekly with the title, *Yiddish-dayshe tsaytung*.⁶ The periodical, one learns from page one, was also sold in Leipzig. During this period many Leipzig Jews emigrated to England and it is not unlikely that Leyzerovitsh himself was a Leipzig Jew. The language of *Yiddish-dayshe tsaytung*, not atypically, is highly Germanized; it appears to reflect Central rather than Eastern European Jewish life. To a somewhat lesser degree the same comments would apply to *Der londoner izraelit* of a decade later (1877). It was not until 1884 that Eastern European Jews gave highly vocal notice of their presence in the significantly-titled *Der poylisher idel*.

It is no exaggeration to claim London as the birthplace of the Yiddish radical press, a press whose readers in Europe and America were to amount to millions by the first decades of the twentieth century. In *Der poylisher idel*, Morris Vintshevski created a supple and intimate journalistic style which was to win him fame and to influence the language of countless popular Yiddish periodicals the world over. In 1885 appeared *Der arbayter fraynd*, the first professedly socialist periodical in Yiddish. *Der arbayter fraynd* was both socialist and anarchist to 1892; after that date and up to its demise in 1932, it was an anarchist organ. The relative vitality of this periodical, the leading Anglo-Yiddish radical publication, may be largely attributed to a group of gifted editors (e. g., A. Frumkin, S. Yanofsky, P. Krantz), several of whom later became prominent figures in the United States. The strong hold which anarchism had on London's radicalized Jewish workers should not obscure such gropings toward social-democracy as are reflected in the little-known *Di fraye velt* (1891-1893), in which the above-mentioned Morris Vintshevski was the major voice.

London was also where the Bund and other Jewish socialist groups printed thousands of copies of their periodicals for illegal distribution in Poland and Russia, as well as for legal distribution in England and western Europe. Thus at least two numbers of the Bund's migratory *Der idisher arbayter* and two issues of the territorialist *Di yudishe frayhayt* were published in London — the latter being a literal translation of the illegal Russian-language *Vozrozhdenye*. Similarly reflecting the turning of the Polish-speaking

³ Zalman Reyzen, *Leksikon* (Warsaw, 1914), col. 750.

⁴ See *Yedios fun yivo*, no. 73 (Jan., 1960).

⁵ See M. Myers, "Calendars of the Coaching Days," *Transactions of the Jewish Historical Society of England*, v (1908), 219-233.

⁶ This is a very rare item. I am aware only of No. 4 (May 31, 1867), in the Zionist Archives, Jerusalem.

Jewish radical intelligentsia to the Yiddish-speaking masses was the Polish Socialist Party's *Der arbayer*. The young Philip Krantz, whose first articles were written in Russian, was won over to Yiddish by Vintshevski in London. Konstantin Gallop learned to write Yiddish during his editorship of *Der arbayer fraynd*. The non-Jewish German anarchist, Rudolph Rocker, also learned Yiddish after becoming editor of a Yiddish-language periodical. The linguistic and stylistic difficulties of those early days were very great, but *Der poylisher idel* had inaugurated the cultivation of a journalistic medium which to this day has retained its vigor.

As a vital branch of Ashkenazic Jewry, British Jewry participated in all the ideological struggles which animated the Eastern European "homeland." Socialism, anarchism, Zionism, and territorialism in their multifarious hues and shapes were part of the Anglo-Yiddish scene and visible in the Anglo-Yiddish press. The Zionist impulse was not less strong than the socialist, and from the days of the *Chovevei Zion* ("Lovers of Zion") on, at least a score of Zionist periodicals have appeared in Great Britain in Yiddish. The territorialist movement, with the celebrated Israel Zangwill among its leaders, also gave birth to several Anglo-Yiddish periodicals. *Dos naye vort*, while not highly partisan, may be included among the latter; edited by the leader of the world territorialist movement, I. N. Steinberg, a man of great depth and strength of character, *Dos naye vort* achieved a high level.

The immigrant period is roughly coterminous with a remarkable cultural development which scholars have only barely begun to understand: the meteoric rise of modern Yiddish literature. Crucial for a grasp of this phenomenon is a more exact knowledge of the audience for whom this literature was created. Yiddish Britain as an outlying "territory" of the widely "colonizing" Ashkenaz is not an insignificant part of this audience; its press, at least in some measure, reflects its taste. Furthermore, the student of modern Yiddish literature needs to consult the Anglo-Yiddish press to discover the earliest creative efforts of dozens of writers who made their debut in its pages, whether or not they ever actually resided in Great Britain. It is noteworthy how many distinguished Yiddish writers did live in Great Britain, though most left after a few years. The student of American Yiddish letters, almost as much as the student of the American Jewish labor movement, will constantly find himself tracing paths back to London, which was truly a great staging ground for Eastern European Jewish immigrants.

Many established Yiddish writers in Eastern Europe contributed to the Anglo-Yiddish press (sometimes without being aware of doing so — editors were known to use materials without permission). Occasionally this press becomes a valuable source for materials on Jewish life the world over. Scholarly visitors to England contributed articles to the local press, some of which are of considerable interest. Thus, to cite but one instance among a great many, David Ginsberg, a young rabbi from Yugoslavia who taught at Jews' College, London, for a short time in the mid 1930's, wrote several studies on Balkan Jewry for Morris Myer's *Di tsayt*, the best of the Anglo-Yiddish dailies. Since book

publication was expensive and the audience for serious literature limited, Yiddish writers wrote for the press. To a great extent, this has continued to be true up to the present time. Therefore, in Yiddish letters the press has special importance, and the loss of large collections of newspapers and journals will long be felt by Yiddish literary historians.

The scholar who will be most interested in the Anglo-Yiddish press, of course, will be the social historian. He will find a wealth of material on acclimatization, communal organization, movements and trends in politics and religion, and a host of other topics. In America, a sociologist has written a study of Jewish immigrant adjustment based on the *bintel brif* or letter column which has been a regular feature of the New York *Forverts* for decades. An equally imaginative use should be made of the century-old Yiddish press of Anglo-Jewry.

NOTES FOR USERS

My aim in this bibliography is to provide a reliable guide to periodicals published in Great Britain wholly or partially in the Yiddish language. Where I have not personally examined an item, I indicate this fact by the words "Not seen" at the end of the entry. Where I have not succeeded in locating copies of a periodical, I cite sources on the basis of which its existence may be tentatively assumed. It should be understood that these sources vary in degree of reliability. Errors abound in all the standard Yiddish reference works and not until a periodical is actually located and described by a conscientious student can its existence be regarded as proved.

No attempt is made here to define *periodical* with precision; in Yiddish journalism with its *yomtov bleter* (holiday issues), miscellanies, supplements, short-lived irregular publications and the like, precise definition is difficult. Inclusiveness rather than scrupulous logic has been the guiding principle. A holiday issue or special holiday supplement may not always qualify as a *serial*, but inclusion here is justified because of the close relationship of the Yiddish press to the Jewish calendar year. A number of publications cited in this bibliography are periodicals of a marginal character; they are included because of their association with true serials, because of an original intent to function as periodicals, or because of past inclusion in catalogues and bibliographies under the designation *periodical*.

Nevertheless, it might be useful to cite here those classes of publications which quite justifiably could have been omitted from this bibliography. There are the literary miscellanies (*Freylikhe shtunden*, *Di idishe folks-literatur*, *Mazin's dzurnal*, *Dos naye leben*, *Unzer vort*, *Velt literatur*); theater annuals (*Teater almanakh*); press service reports (*Ivna*); and irregular or occasional bulletins (*Byuletin*, *Byuletin fun arbayer fond*, *Idishe korospondents biro*, *Informatsia un prese byuletin*, *Unzer buletin*, *Yedios*). Mention needs to be made, too, of phantom periodicals (*Der gast*); humor sections erroneously regarded as separate titles (*Der grinhorn*); and periodicals with London associations but which were not published in London (*Milgroym*, *Minikes' ilustrirte zamel-bleter*, *7 teg ilustrirt*).

The user of this bibliography needs also to be warned of confusion arising from orthographic variants, particularly in titles beginning with *Idish*, *Yidish* or *Yudish*. Although great care was taken to follow original spelling, in the case of several "Not seen" items the original form of the title could only be tentatively reconstructed from transliterations of doubtful accuracy. The transliteration here followed is that of the so-called Yivo system (morphophonemic rather than phonetic).

Each entry (where information is complete) includes the following: 1. Yiddish title, including article, in Hebrew characters. (Article ignored in alphabetizing and א precedes ע). 2. Transliteration, in brackets, according to the Yivo system. Other publication titles. 3. Collation (i. e. volumes, numbers and dates, closed entry is indicated by ||). Place(s). Frequency. 4. Characterization. 5 Editors. 6. Notes. 7. Holdings (brackets indicate incomplete report or incomplete holdings).

In the case of migratory periodicals, collation and place designation here generally refer only to the British period of the publication.

Frequently-cited references and all repositories of holdings are referred to (pages 7-9) in abbreviated form.

It is inevitable that mistakes and omissions have been made in this bibliography. In a minority of instances I have not been able to uncover the slightest clue as to editorship. Terminal dates here given have all too frequently had to be merely approximate and will require revision. I would much appreciate having *errata* and *addenda* brought to my attention.

REFERENCES

(Frequently cited works are abbreviated, e. g. NL for *Leksikon fun der nayer yidisher literatur*.)

Abrahams, A. "End of an Era", *The Jewish Monthly*, iv (1950), 572-577.

Bekerman, Moshe. "Yidishe zhurnalistik in london 1913-1914," *Loshn un leben*, Vol. xix, No. 8-9 (Aug./Sept., 1958), 27-32.

[YX]: *Exhibition of Selected Jewish Historical Records* (London, 1955).

[F]: Fraenkel, Josef. *The Jewish Press in Great Britain 1823-1963* (London, 1963).

[Gartner]: Gartner, Lloyd. *The Jewish Immigrant in England, 1870-1914* (London, 1960).

[Hodes]: Hodes, Yakov. "Tsu der geshikhte fun der english-yidisher prese," *Yivo Bleter*, xlii (1966), 40-71.

"Di idische prese in mariv un tsofin eyropa" *Algemeine Entsiklopedye Yidn*, iii (New York, 1942), 251-255.

The Jewish Chronicle, 1841-1941 (London, 1950).

K., P. "Vegn a yidisher tsaytskrift in london 1867," *Yivo Bleter* III (1932), 90.

[Kirzhnits]: Kirzhnits, A. *Di yidische prese in der gewezenen ruslendisher imperye* (Moscow, 1930).

Lehmann, R. P., ed., *Nova Bibliotheca Anglo-Judaica* (London, 1961).

[NL]: *Leksikon fun der nayer yidisher literatur*, 6 vols. [to date], (New York, 1956-).

Lipman, V. D. *Social History of the Jews in England, 1850-1950* (London, 1954).

Malakhi, A. R., "Ver iz geven der redaktor fun *Hoshofer*," *Zamlbukh . . . der yidisher prese*, ed. Y. Shatski (New York, 1936), pp. 315-316.

Malakhi, A. R. "Der propagandist," *Fraye arbayter shtime*, Dec. 15, 1959 (p. 5); Jan. 1, 1960 (p. 5); Feb. 1, 1960 (p. 3); Feb. 15, 1960 (p. 3); Mar. 1, 1960 (p. 6).

Malamut, Y. L. "London 1906," *Fraye arbayter shtime*, Feb. 10, 1956, p. 6.

Malamut, Y. L. "50 yor mit der yidisher prese, bagegenishen mit Yosef Khaym Brenner, Avraham Frumkin un Rudolf Roker," *Unzer veg* [Chicago] (Feb., 1953).

Marmor, Kalman. *Mayn lebens geshikhte*, 2 vols. (New York, 1959).

"Periodicals." *The Jewish Encyclopedia*, IX, 602-640.

"Periodicals and Press," *Universal Jewish Encyclopedia*, VIII, 437-457.

Reyzen, Zalman. *Leksikon fun der yidisher literatur un prese* (Warsaw, 1914).

[R]: Reyzen, Zalman. *Leksikon fun der yidisher literatur, prese un filologia*, 4 vols. 2nd ed. (Vilna, 1926-1929).

Roth, Cecil, ed., *Magna Bibliotheca Anglo-Judaica* (London, 1937).

Shatski, Y., ed. *Zamlbukh lekoved dem tsvey hundert un fuftsikstn yovel fun der yidisher prese, 1686-1936* (New York, 1936).

Shildkret, Libe. "Hashofer: a kapitel geshikhte fun der yidisher prese in england," *Yivo bleter* XV (1940), 217-224.

Vortsman, Y. "Di idishe prese in England," *Der yidisher kemfer*, II, 11, 12, 15 (June 14, 21; July 12, 1907).

[Z]: Zilbercweig, Zalman. *Leksikon fun der yidisher teater*, 5 vols. (New York and Warsaw, 1931-1967).

REPOSITORIES

(Names of repositories are abbreviated, e. g., DLC for Library of Congress, Washington, D.C., following *Union List of Serials* practice wherever possible.)

BM: British Museum
CLAJ: Los Angeles Jewish Community Library
DLC: Library of Congress
JNL: National Library, Jerusalem
JZCA: Zionist Central Archives, Jerusalem
MH: Harvard University
NBA: Bund Archives, New York
NIC: Cornell University
NN: New York Public Library
NNJT: Jewish Theological Seminary, New York
NNYI: Yivo Institute of Jewish Research
OCH: Hebrew Union College

ACKNOWLEDGEMENTS

I am most grateful for the assistance I have received from the following individuals:

Beth-Zion Abrahams (London), Dina Abramowicz (Yivo Institute, New York), Mr. C. Abramsky (London), Mr. M. Beckerman (London), Dr. Abraham Berger (New York Public Library), Mr. S. Harendorf (London), Mr. A. Holland (London), Mr. Hillel Kempinsky and Mr. David Meier (Bund Archives, New York), Mr. Bar Kochba Narod (London), Mr. I. Phillip (Zionist Archives, Jerusalem), Mr. A. R. Rollin (London), Mr. Martin Scharman (New York), Professor Khone Shmeruk (Hebrew University), Mr. Myron Weinstein (Library of Congress), and Mr. Herbert Zafren (Hebrew Union College).

1. אבי יתומים בלאט [Avi yesomim blat] 1903-4. London. Edited by A. L. Levinski (Lewinsky).

Organ of the Patrons of the Orphans, who wished to settle in Palestine children orphaned by the Kishinev pogrom.

A single number was displayed at the WJC Press Exhibition, London, 1963. See F, 329.

2. אבענד נייעס

[Ovend naves] The Jewish Evening News No. 101-5139; Oct. 20, 1914—Sept. 6, 1940. London. Daily. Edited by Morris Myer.

Cf. the sister daily, the morning newspaper *Di tsayt*.

BM. JNL: []. JZCA: [April-July, 1933]. NNYI: [].

3. אבענד פאסט

[Ovend post] The Evening Post Vol. 1, No. 1-424; Feb. 26, 1915—May 12, 1916. London. Daily. Edited by Y. Kaplan.

Apparently the sister publication of the morning paper, *Di velt*, q.v. Their dates appear to coincide.

BM.

4. דער אדווערטאיזער

[Der advertayzer] The Advertiser Aug., 1904—Aug., 1905. London. Weekly and later daily. Edited by Y. L. Dalidansky, Y. Hodes, K. Marmor, J. A. Meczyk.

Reyzen (II, 496) writes of the "Teglikher yudisher advertayzer"; he states that until May it was edited by the publisher Yitskhok Volf Metshik (J. A. Meczyk) and possibly Dalidansky, and he attributes its demise to the competition of *The Jewish Journal*. V. D. Lipman (*Social History of Jews in England*, p. 131) writes that *The Advertiser* was absorbed by *The Jewish Journal*. Hodes (p. 63) writes that Jouques, owner of *The Jewish Journal*, hired away *The Advertiser's* editor and co-editor and the paper subsequently collapsed. K. Marmor (in *Mayn Lebens Geschikhte*, II, 644) claims to have edited "Der teglikher advertayzer" in 1905. See also *Jewish Chronicle 1841-1941*, p. 162. NL, VI, 21 gives editor's first name as Zeev Volf.

[Not seen]

5. אויף דער וואך [Oyf der vakh] No. 6; June, 1908. London. "Appears from time to time."

ארויסגעגעבען פון דער וואך אוואגנארד (אנארכיסט).

NNYI.

6. אונוער אפלעבונג [Unzer oplebung] No. 1; 1914. London.

ארויסגעגעבען פון אגודת צעיר וצעירת ציון.

NNYI.

7. אונוער בולעטין [Unzer buletin] No. 2; 192?. London.

ארויסגעגעבען פון פער-אייניגטע פועלי ציון ענגלאנד צו דער לאנדעס קאנפערענץ פון דער אידישן ארבייטערשאפט פון ענגלאנד.

NNYI.

8. אונוער ווארט [Unzer vort] Books I-III; 1942-43. London. Edited by Shlomo Goldenberg.

A series of literary miscellanies; three numbers appeared.

NNYI. OCH: I.

9. אונוער וועג [Unzer veg] Date? London.

Source: "The Polish Social-Democrats published a journal *Unser Weg* [sic], of which two numbers appeared." C. Abramsky, "Publishing and Printing Throughout the Centuries," *Jewish Quarterly*, Vol. III, No. 3 (Winter, 1956), p. 16.

[Not seen]

10. אונוער וועג [Unzer veg] Vol. I, No. 1-N.S. Vol. I, No. 3; May 1, 1919—April 10, 1923. London. Fortnightly (with interruptions). N.S. edited by M. Khasin-Aroni. I-II edited by Shlomo Kaplansky?

"Organ of the Jewish Socialist Workers Party Poalei Zion in England." Were Vol. I, No. 9-10 published?

BM: [I-N.S., I]. NBA: [I]. NN: [I-II]. NNYI: [I-N.S., I].

11. אונוער וועג [Unzer veg] No. 4; Mar., 1946. London?

Published by "the Bachad Fellowship" (Berit Halutzim Datiyim). Religious-Zionist.

JZCA: []. NNYI.

12. אונזער טריבונע [Unzer tribune] 1916. London. Daily. Edited by Vladimir Jabotinsky.

A paper agitating for establishment of a Jewish legion. According to Bar Kochba Narod, son of I. Naroditski, the paper was set by hand in his father's printing shop.

WJC Press Exhibition (London, 1963) showed "No. 1 (Prop. No.), Wed., Sept. 20, 1916." Cited in F, 336.

NBA: [1916].

13. אונזער צוקונפט [Unzer tsukunft] No. 1-2; Oct.-Dec., 1929. London.

Published by the Jewish National Fund in England.

BM. JNL: 1.

14. אונזער שטימע [Unzer shtime] 1921. London.

Reyzen identifies this as a Poalei Zion journal; a Poalei Zion periodical with this name (Nos. 1-3; Mar., 1921) is cited in Beth-Zion Abrahams' private catalogue, item no. 344:

"ארגאן פון דער אידישער סאציאליסטישער פארטיי פועלי ציון פון ענגלאנד."

[Not seen]

15. דאס אידישע ווארט [Dos idishe vort] No. 1; May 15, 1925. London.

Edited by Rabbi Yosef Shapotshnik. No. 1 is called "gilyon ledugma," i. e., specimen copy.

BM. NN.

16. די אידישע וועלט [Di idishe velt] The Jewish World July 13, 1906—May 15, 1908. London. Edited by Yakov Hodes.

Yiddish supplement of *Jewish World*. Smaller format as of Jan. 3, 1908 (n.s., Vol. xxx, No. 1). *Jewish World* existed from Feb. 14, 1873 until Feb. 1, 1934, at which time it was incorporated into the *Jewish Chronicle*.

BM. JNL: []. NNJT. NNYI. OCH.

17. די אידישע טריבונע [Di idishe tribune] The Jewish Tribune No. 1; Mar., 1938. London. Edited by Rev. Levi Shapotshnik. Published by "Rabbi Shapotshnik's Bnei Brith Circle." 4 pp. BM.

18. דאס אידישע לעבען [Dos idishe leben] Jewish Times (sic) Vol. 1, No. 1-6; Mar., 1—Aug., 1923. London. Monthly. Yiddish and English. Edited by Morris Myer. Published by Jewish Times, Ltd.

R, II, 391 states that only 6 nos. appeared.

BM. JNL: [1]. NNYI.

19. דיא אידישע נאציאנאל צייטונג [Di idishe natsional tsaytung] The Jewish National Paper No. 2-20; June 26—Oct. 30, 1891. London. "ארויסגעבען פון דיא בני ציון." "ארגאן פיר אלע חובבי ציון."

NN: [17-20]. NNYI: [2-19].

20. דיא אידישע פרעססע [Di idishe presse] The Jewish Press Vol. 1, No. 1-33; Feb. 3—Sept. 17, 1903. London.

"A weekly paper for news, literature and science." According to Mazin Catalogue No. 55, Item 170, only 33 numbers appeared.

BM: 1, 1-33. NBA: 1, 1-4. NNYI: 1, 6, 33.

21. דאס אידישע פאלק [Dos idishe folk] The Jewish People Vol. 1, No. 1—Vol. II, No. 5; Sept. 7, 1934—April, 1935. London. Edited by Yosef Segalovitch (Joseph Sagall). High-level Zionist weekly; monthly from issue of April, 1935. BM: 1-[II]. JNL: 1-[II]. NNYI: 1-[II]. OCH: [1-II].

22. די אידישע פאלקסליטעראטור [Di idishe folks-literatur] 1909. London. Edited by M. Zusman.

A literary miscellany ("a literarisher zamelbukh") which appeared but once. 62 pp. Listed in CLAJ's mimeographed *Bibliography of Yiddish Periodicals*.

CLAJ. JLN. NBA. OCH.

23. די אידישע פאמיליע [Di idishe familye] The Jewish Family Vol. 1, No. 1-2; Oct. 28, 1927—Nov., 1927. London. Weekly.

"A weekly paper for entertainment and education." Published by the "Club for Entertainment and Education," A. Isakowitz, Hon.

Sec. No. 2 announces larger format starting with No. 3, which perhaps never appeared.

NNYI: 1-2.

די אידישע פרייע פרעסע.

See:

לאנדאנער אידישע פרייע פרעסע.

24. דיא אידישע צייטונג

[Di idische tsaytung] The Jewish Times (sic) Vol. III, No. 1-22; July 10—Dec. 18, 1903. Glasgow. Weekly. Later daily? Edited by M. Oppenhaym (Oppenheim).

Publisher and general manager was H. M. Langman. "The only Jewish Paper that Circulates amongst all Classes of Jews." Langman was a printer (Crown Printing Works). See R, IV, 63; NL, III, 488.

NBA.

25. אידישע קארעספאנדענץ ביורא

[Idische korespondents byuro]

May 14, 16; June 8, 1922. London.

Mimeographed press-service bulletin "exclusively for the information of the committee." Loose sheets.

NNYI.

26. די אידישע שטימע

[Di idische shtime] The Jewish Voice

Vol. I, No. 1-34; Nov. 19—Dec. 27, 1916. Weekly, later daily. Edited by Y. M. Zalkind with collaboration of A. Vyevyorka and A. Margolin. Anti-militarist.

NL, III, 536 states that 13 weekly and 36 daily numbers appeared.

BM: [1-34]. JLN: 2-3. NNYI: 1-16.

27. די אידישע שטימע
Vol. I, No. 1-; May 25, 1951-. London. Edited by Ben A. Sokhatshevski (until his death in 1958), L. S. Kreditor (retired in 1963) and I. A. Liski (now sole editor).

"Non-partisan national weekly."

BM. JLN. NN. NNYI. OCH [1959-]

דער אידישער אדווערטייזער.

See:

דער אדווערטייזער

28. דער אידישער ארבייטער

[Der idisher arbayter]

No. 1-17; Dec., 1896—Oct., 1904||. London, Geneva and ?.

Organ of the Bund. Illegal periodical, Published mainly in Geneva; according to Kirzhnits, No. 13 (Feb., 1902) and 14 printed in London.

MH: []. NBA. NN: []. BBC: 6, 8.

29. אידישער האנדעלסזשורנאל

[Idisher handels zhurnal] Jewish Journal of Commerce

Nos. 1-16; May, 1920—Mar., 1922. London. Yiddish and English.

"A Bi-Lingual Organ devoted to the interests of Manufacturers, Exporters, Importers and Agents."

No. 4 (Sept., 1920) excerpts German articles claiming that the *Journal* was a tool of English propaganda.

BM. NNYI: [4-15].

30. דער אידישער וואכענטליכער זשורנאל

[Der idisher vokhentlikher zhurnal] Jewish Weekly Journal

Vol. I, No. 1-16; Nov. 28, 1906—April 17, 1907. London.

The weekly of L. A. Jouques' *Der idisher zhurnal*.

BM.

31. דער אידישער זשורנאל

[Der idisher zhurnal] The Jewish Journal

No. 1-2875; May 19, 1905—Dec. 3, 1914. Special holiday nos. 1907-1914. London. Daily. Edited by Y. L. Dalidansky, S. Dingol, Yakov Hodes, Morris Myer.

Founded by L. A. Jouques (אנשיל בן ר' דוד) and "Published by Messers. Rosen & Co., lessees of Jewish Press, Ltd."

Der idisher zhurnal was instrumental in the demise of *Der advertayzer*, q.v.; *Der idisher ekspres*, q.v., absorbed *Der idisher zhurnal*. Gartner (p. 259), Lipman (p. 131) and *Jewish Chronicle*, 1841-1941 (p. 162) give incorrect founding date of 1907.

BM. OCH: [1911].

32. דער אידישער טהעאטער זשורנאל

[Der idisher theater zhurnal]

Vol. I, 4-6; Mar. 25,—April 22, 1932. London. Weekly. Edited by P. Skirov.

Apparently a publicity medium for the Pavilion Theatre. Claims 10,000 circulation weekly.

NNYI: [1].

33. דער אידישער טעלעגראף

[Der idisher telegraf]

1908. Manchester. Daily. Territorialist.

See Hodes, p. 68.

[Not seen]

34. דער אידישער טעלעפאן

[Der idisher telefon] The Jewish Telephone

Vol. 1, No. 1—Vol. v, No. 235; Feb. 4, 1897—July 30, 1901. London. Weekly. Edited by Moshe (Moise) Brill.

Absorbed by *Dos naye idishe tageblat*, q.v. Numbered continuously. From 1, 4 "New Series" appears next to volume number.

NN: 1-11, 14, [v?].

35. דער אידישער טרייד-יוניאניסט

[Der idisher treyd-yunionist]

Nos. 1-4; Jan. 15—Feb. 5, 1892. London. Edited by Lewis Lyons.

"Published every Friday by the Members of the International Tailors, Pressers and Machinists Union."

Reyzen (followed by Gartner, p. 257) cites "a fortnightly *Der treyd-yunionist*, n.d.," which appears to be erroneous.

36. אידישער טרייד יוניאניסט

[Idisher treyd yunionist]

Vol. 1, No. 1-12; June 1, 1910—Mar. 3, 1911. London. No. 1-6 monthly; 7-12 weekly. No. 6-12 large format.

"Organ of the Jewish Trade Unions in London."

NL, III, 272-273 writes that Ossip Volinsky was editor 1907-1909, which conflicts with the known dates of publication. F, 351 regards as "revival" of *Der idisher treyd yunionist* (1892).

NNYI.

37. דער אידישער סוכות וזורנאל

[Der idisher sukot zhurnal]

1907. London.

Apparently a special Sukkot issue of *Der idisher zhurnal*, q.v. Cited in F, 352. BM holiday issues of *Der idisher zhurnal* date from 1907 to 1914.

38. דער אידישער ספעשל

[Der idisher speshel]

1901-1904? London.

According to Yivo files, this periodical amalgamated with *Dos naye idishe tageblat*, q.v. and *Der idisher telefon*, q.v. It is almost certain that the periodical referred to as *Der idisher speshel* is identical with *Brill's speshel*, q.v. (English title: *Brill's Jewish Special*).

[Not seen]

39. דער אידישער עקספרעס

[Der idisher ekspres] Jewish Express

No. 72-1628; Oct. 30, 1896—Sept. 22, 1926. Leeds and London. Weekly; later daily. Edited by Yitskhok Lipe Brill (Y. Leep-Brill), Bernard Shelvin, Yakov Hodes *et al.* (see: NL; R, IV, 48; Hodes pp. 59-64).

Many problems regarding this paper need to be solved. The first 71 issues have not been located. *The Jewish Weekly* masthead reads "Formerly Jewish Express-Founded 1890."

Started in Leeds as weekly on initiative of non-Jews eager to win Jewish votes for the parliamentary candidate Gavazzi King. From May 21, 1897 published simultaneously in Leeds and London. Finally published only in London as daily. Absorbed *Der idisher zhurnal* in 1914; after 1926 became *Di post*, q.v.

BM. NN: [1908-22]. NNYI: [].

40. דער אידישער עקספרעס פסח בלאט

[Der idisher ekspres peysakh blat]

Date? London.

Apparently a separate Passover number of *Der idisher ekspres* or a Passover supplement.

Source: YX, 273.

[Not seen]

41. דער אידישער פסח וזורנאל

[Der idisher peysakh zhurnal]

1909. London.

Apparently a special Passover issue of *Der idisher zhurnal*, q.v. Cited in YX, 270; F, 354. BM holiday issues of *Der idisher zhurnal* date from 1907 to 1914.

42. דער אידישער פריידינקער (sic)

[Der idisher fraydeynker] The Jewish Free-thinker

Vol. 1, No. 1-7; April—Nov., 1907. Leeds.

"A Journal Devoted to Freethought and Human Progress."

Nos. 1-5 published by the "J. F. Publishing Assn.;" Nos. 6-7 by the "Leeds Anarchist Self-Education Assn."

BM: CLAJ: DLC: []. NBA: []. NN: []. NNYI.

43. דער אידישער פרענדלי סאסייטיס זשורנאל
[Der idisher frendli sosaytis zhurnal] The Jewish Friendly Societies Journal
Vol. II, No. 1; Nov. 20, 1914. London.

"A Monthly Paper devoted solely to the interests of Jewish Friendly Societies." Yiddish and English.

NNYI.

44. דער אידישער קאלאניסט אין רוסלאנד
[Der idisher kolonist in rusland]
No. 1-6; 1926-1927. London.

Source: Beth-Zion Abrahams' private catalogue, item no. 346, cites issue No. 6 of January, 1927.

[Not seen]

45. דער אידישער שבועות זשורנאל
[Der idisher shvuos zhurnal]
1907-1909. London.

Apparently a special Feast of Weeks issue of *Der idisher zhurnal*, q.v. Cited in F, 355. BM holiday issues of *Der idisher zhurnal* date from 1907 to 1914.

MH.

46. אידענפריינד
[Idenfraynd] c. 1902. Glasgow. Weekly. Edited by M. L. Oppenhaym (Oppenheim). Printed by Langman.

Short-lived; no copies found. This is most probably the literary weekly alluded to by Hodes (pp. 68-69), who describes Oppenhaym as "a talentfuler romanist, a mitarbeter fun *Idisher ekspress*." See R, IV, 63.

[Not seen]

47. איווא (אידישע וועלטנייעס אגענטור)
[Ivna (Idishe velt-nayes agentur)] Jewish World News Agency (JWNA)
1940-. London. Weekly. Edited by S. Harendorf.

A mimeographed news bulletin produced by the editor alone for the world Yiddish press (generally 4 foolscap pages). Cited in F, 467.

48. איירופע
[Eyropa] Vol. I, No. 1; 1943. London. Edited by C. Abramsky, Itsik Manger, A. M. Fuchs, Leo Kenig (actual working editor was C. Abramsky). Published by the Jewish Cultural Club.

Disagreements among the editors prevented the second number of this promising periodical from reaching the press.

I have examined Mr. C. Abramsky's copy in London; I have not located a library copy.

49. אינפארמאציע און פרעסע בולעטין
[Informatsia un prese buletin] Information and Press Bulletin
1936. London. Yiddish and English.

Published by "the press department of the presidency of the New Zionist Organization." (Revisionist). Cited in F, 357.

[Not seen]

50. דער אמע
[Der emes] 1914-1915. London. Edited by Rabbi J. Shapotschnik.

According to Ben-A. Sokhatshevski's *Yosef Shapotschnik* (London, 1927), p. 26, this periodical lasted only seven issues, collapsing because of the confusion brought on by World War I. However, all of Rabbi Shapotschnik's publications were short-lived.

JNL: 1, Trial Number.

[Not seen]

51. דער אנטיסוועטער
[Der anti-sveter] The Anti-Sweater
1886-1887. London. Yiddish supplement of trade union monthly. Edited by Lewis Lyons.

Cited in YX, no. 259.

BM has Nos. 1-8 (July, 1886-Feb., 1887), but not the Yiddish supplement.

[Not seen]

52. דער ארבייטער
[Der arbayter] Robotnik Nos. 2-5; Dec., 1900-?, 1902. London. Irregular. Edited by Leon Vashilevsky, Mikhel Rubinshteyn (M. Rubinstein), Leon Gottlieb, Max Horwitz, and Feliks Zaks (Felix Sachs).
Organ of the Polish Socialist Party (PPS);

"printed and published by J. Kaniowski"
(PPS printer in London).

Nos. 1 and 6 printed on secret press in Poland.
From 1902 published in Poland. Kirzhnits (*Di yidische prese in der gevezener ruslendisher imperiye*) writes that over 70 nos. had appeared through end of 1907.

BM: 1-4. JNL: []. NNYI: 2.

53. דאס ארבייטער ווארט

[*Dos arbayter vort*] The Worker's Word
Vol. 1, No. 1—N.S.: July, 1917; Mar. 28, 1915—July, 1917. London. Bundist.

Various editors, not all of whom resided in Britain. (M. Rafeš may have been one of them). Issues numbered continuously.

BM: 1-34; 37-38; June-July, 1917.

54. דער ארבייטער פריינד

[*Der arbayter fraynd*]
Vol. 1, No. 1—New Series, Vol. III, No. 1; July 15, 1885—Jan., 1932. London. Monthly and weekly, with interruptions. Edited by Philip Krantz, Konstantin Gallop, S. Yanofsky, I. Kaplan, William Wess, A. Frumkin, Rudolph Rocker and I. M. Zalkind.

Socialist and anarchist to 1892, thereafter anarchist. The first professedly socialist Yiddish periodical in the world.

BM: 1, 1-xii, 13 (26 Mar., 1897); xiii, 1 (14 Oct., 1898)—xxx, 29 (21 July, 1916); xxxi, 1 (Apr., 1920)—xxxiv, 2 (23 Dec., 1923); 1 (22 Mar., 1924).—N.S. 1, 1 (15 May, 1930)—III, 1 (Dec., 1931—Jan., 1932).

JNL: [] MH: [] NIC: 1-xxii. NNC: []. NN: 1885-1886; 1890-1901; 1905-1908.

NNYI: [1-ii], iii-v, [vi-vii], viii, [ix-x], [xiii-xvi], xvii, xix, xx, [xxi-xxii], xxiii, [xxiv], xxv, [xxx-xxxiv]; N.S. [1-ii].

OCH: [ii], xix, [xx].

55. ארבייטער פריינד בולעטין

[*Arbayter fraynd buletin*]

No. 1; April, 1930. London.

Published by the Worker's Friend Group and the Anarchist Red Cross.

Probably appeared only once. Contains brief article by Alexander Berkman, "Our Martyrs in Russia." Note that format and title differ from *Der Arbayter fraynd byuletin*, q.v.

BM. NNYI.

56. דער ארבייטער פריינד בולעטין

[*Der arbayter fraynd byuletin*]

No. 1; Mar. 22, 1924. London.

Published by the reorganized Worker's Friend Group and the Anarchist Red Cross.

This bulletin served as a partial substitute for *Der arbayter fraynd*, which appeared irregularly at this time due to lack of funds. The bulletin may not have appeared more than once.

NNYI.

57. ארבייטער פריינד וועכענטליכע ליטערארישע ביילאגע

[*Arbayter fraynd vekhintlikhe literarishe baylage*]

Vol. 1, 1-52; Mar., 1904—Mar. 10, 1905; pp. 1-416. London.

A weekly literary supplement to *Der arbayter fraynd*. Appears to have existed for only one year.

NNYI. OCH.

58. די ארבייטער שטימע

[*Di arbayter shtime*] 1898-1901. London. Russian.
Source: F, 364. F is misleading. The *Arbayter-stimme* was published in Russian in London. The Yiddish version was published illegally somewhere in Russia.

NBA: []. NN: [].

59. ארבעטער רינג

[*Arbeter ring*] The Circle
Vol. 1, No. 1—Vol. XII, No. 1; April, 1934—Jan., 1949. London. Quarterly. Yiddish and English. Edited by I. Nathani, I. Pushkin and others.

Official organ of Workers Circle Friendly Society.

There is some confusion here since quarterly and annual reports (e. g., *Der arbayter ring*, 1929, No. 1, Report for Quarter ending Sept. 1929; *The Circle*, 1909-1959—both Yiddish and English) are sometimes listed as periodicals. As late as January, 1959, there appeared a Workers Circle Bulletin.

Format of *The Circle* varied, and XI, 1 contains no Yiddish. XII, 1 starts a New Series, which apparently was discontinued; XIII, 1 mentions no New Series and has a larger format.

BM: []. NNYI: [1-ii], [vii-xiii].

[Byuletin] 60. ביולעטין
1925. London.
Issued by the Kropotkin Group.
Source: F, 365, who cites BM as depository.
[Not seen]

61. ביולעטין פון ארבייטער פאנדר לטובה ד
מלחמה-ליידענדע יידן, מערץ 1915—אפריל
1917.

[Byuletin fun arbayter fond letoyvis di mil-
khoma laydende yidn, merts 1915—april 1917]
Jewish Worker's War Emergency Relief Fund
Bulletin, March 1915—April 1917
1917. London. Edited by Morris Myer. Yiddish
(20 pp.) and English (16 pp.).

Only one issue seems to have appeared. A
report rather than a true periodical. Cited in F,
366. No library copies located.

[Not seen]

[Di baytsh] 62. די בייטש
1914. London. Humor.

Source: F, 367.

A humor page in *Farm Folk* (1916) was called
Di baytsh.

[Not seen]

[Der blofer] 63. דער בלאפער
Nos. 1-39; 1911-1913. London. Bi-weekly.
Edited by Leon Kusman.

Humor and satire.

JNL: 1-30, 32-34, 37-39. NNYI: 3, 5-9, 16.
OCH: 1-19, 20-21, 23-26, 30, 33-35, 37-39.

64. בעשיצער דעם יודענטהום
[Beshitser des yudenthums] The Judaism Pro-
tector
1886. London. Monthly. Edited by Mordekhai
Rozenshteyn.

Anti-conversionist. Two numbers issued.

Source: R, iv, 183-184; also listed in Mrs.
Beth-Zion Abrahams' private catalogue of books
presented by her family to the Tel Aviv
Municipal Library.

[Not seen]

[Bril's telefon] 65. בריל'ס טעלעפון
1901-1906. London. Weekly. Edited by Moshe
Bril.

BM: 1, 1-44. NNYI: 49 (July 8, 1902).

66. בריל'ס ספעשעל
[Bril's speshel] Bril's Jewish Special
1901-1904. London. Weekly. Edited by Moshe
Bril.

BM: 1, 1-44. NNYI: 151.

67. דער גאסט
[Der gast] 1876. London. Edited by David Mindal.

This periodical is reported in the Warsaw
Yidisher tsaytung (Vol. 1, No. 26; Aug. 1, 1867)
and may be a facetious reference to the short-
lived *Yidish daytshe tsaytung*, q.v. P. Kon in
"Vegn a yidisher tsaytung in London 1867"
(*Yivo Bleter*, Vol. III, No. 1, p. 90; Jan., 1932)
suggests that either 1) an ephemeral periodical
was facetiously dubbed "The Guest" or
2) the report is erroneous, i.e. refers to no
periodical. I favor his first conjecture.

[Not seen]

68. גוט מארגען
[Gut morgen] No. 1-2; May 18, 1928 (Trial No.) and Feb.
19, 1933. Yiddish and English. Edited by Rabbi
Y. Shapotschnik.

Ephemeral publication.

BM.

69. די גלאזגווער אידישע [יודישע?] שטימע
[Di glazgoyer idishe (yudishe?) shtime] The
Jewish Voice

1922-? Glasgow. Edited by Tsvi Golombok.

Single copy of 1912 cited in YX, No. 221.
NL writes that Golombok "in 1918 founded,
published and edited a weekly, *Idishe shtime*."
F, 472 cites *Di glazgoyer yudishe shtime*, 1922-
1928; NL, II, 30 dates from 1918.

Absorbed by English-language *Jewish Echo*.

[Not seen]

70. דער גרינהארן
[Der grinhorn] 1913. London. Edited by Morris Myer. See
Di tsayt.

A parodic, humorous "newspaper" which was
a regular feature of sabbath and holiday num-
bers of Morris Myer's *Di tsayt*. It was edited
by Avraml (one of Morris Myer's pen names).
Cf. *Di baytsh* in *Farm folk*, and *Der homin
kloper* in the Purim, 1904, *Der londoner yud*.
Many Yiddish newspapers presented their
humor pages in a format suggesting a separate
periodical.

71. דברי הימים
[Divrey hayomim] Words of the Day
Vols. I–XIV; Jan., 1896–Dec., 1909. London.
Monthly; later bi-monthly. Edited by Henry
Goodman.
Hebrew-Christian conversionist.
BM. NN: v–xiv. NNYI: ix–x, [xi].
72. דגל ציון
[Degel tsion] ca. late 1890's. Leeds. Weekly.
See Hodes, p. 68.
[Not seen]
73. ס'היטל
[S'hitl] The Cap
Vol. I, No. 1–10; Jan. 8–Mar. 11, 1932.
London. Edited by Ben-A. Sokhatshevski
(Ben-A. Sochachewsky).
"Jewish Humorous Weekly."
NNYI.
74. הייפני ספעשעל טעלעגראף
[Heypni speshel telegraf]
No. 1; June 15, 1902. London.
Published by the Jewish Typesetters Cor-
poration. F, 372 is incorrect.
NNYI.
75. הייפני ספעשעל טעלעפאן
[Heypni speshel telefon] The Halfpenny Special
"Telephone" (sic)
Vol. I, No. 1–Vol. III, No. 167; May 1, 1898–
Aug. 2, 1901. London. Edited by Moshe Bril.
Weekday companion of same editor's *Der
idisher telefon*, q.v.
Evidence of an earlier effort at an alternate
edition of the weekly *Der idisher telefon* exists
in the Vol. II, No. 2 (Feb. 10, 1898) alternate
issue whose caption reads "Heypeni speshil.
Heypeni" (sic). The latter is the issue which
the NN catalogue describes as superseded by
Heypeni speshel telefon.
76. הילף-רוף: שטימען פון די רוסישע געפענגניסע
[Hilf-ruf: shtimen fun di rusishe gefengnisse]
помощь
No. 1–6; Sept., 1910–June, 1914. London.
Yiddish and Russian.
Published by the Federation of Russian
Anarchist Red Cross Societies.
NNYI. [1–6].
77. דער המן קלאפער
[Der homin kloper] 1928–1930. London. Edited, published, and
printed by Borukh Vaynberg (Baruch Wein-
berg).
YX, no. 278 cites issue of 1928.
BM: Purim, 1930.
78. די וואך אין בילד
[Di vokh in bild] 1935. London.
Illustrated supplement to *Di post*, q.v. Source:
YX, No. 226.
[Not seen]
79. די וואכענצייטונג
[Di vokhentsaytung] The Jewish Weekly
No. 1–713; Jan. 31, 1936–Mar. 31, 1950. London.
Yiddish and English. Edited by Schon-
feld and Harry Goodman.
Continued as *Di yidishe post* (*The Jewish
Post*), q.v. No. 714 carries title *Jewish Post and
Jewish Weekly* and masthead reads: "Formerly
Jewish Express — Founded 1890."
BM. JNL: []. JZCA: []. NNYI: [487–712].
80. דער וואנדערער
[Der vanderer] The Wanderer. Der wanderer
No. 1–29; Aug., 1902–Mar., 1903. London.
Weekly. Edited by Moris Yeger (Morris
Jeger) and Borukh Ruderman.
"ארגאן פיר ציוויליאנציאן און גערעכטיגקייט."
Reyzen (iv, 298) says Ruderman was the
chief figure after the first issue. NL (III, 488)
claims K. Marmor and Grossman as editors.
Reyzen wrongly identifies as labor Zionist.
NNYI: [19–29].
- [Vitso] WIZO. וויצא
See:
פינאערן און העלפער.
81. די וועלט
[Di velt] 1915–1916? London. Daily. Edited by Shlomo
Dingol (NL, II, 510–12 reports Dingol as editor
1915–1916).
L. S. Kreditor writes that the paper "struggled
along for several years." Dingol is known to
have left for the USA in 1916, and *Di velt*
probably expired in the same year. Copies of
this newspaper are scarce.
NNYI: No. 173 (Aug. 18, 1915). NN:
No. 183.

82. דער וועלט דאקטאר

[Der velt dokter] World Doctor
Trial No.; Nov. 24, 1933. || London. Quarterly.
Yiddish and English. Edited by Rabbi Y.
Shapotschnik.

Advertised as a quarterly in *Di londoner fraye prese* (No. 1; April 4, 1933), it does not appear to have survived its trial issue.

[Velt literatur] 83. וועלט ליטעראטור
1909 (1st ed.). London. Edited by S. Dingol.

NL correctly cites as miscellany; F, 383 lists as periodical. It is a collection of translations from world literature, e. g., Poe, Schnitzler, Andreyev, Björnson, Anatole France. Around 1910, a 2nd ed. was published by Ferlag "Kunst un Bildung," a creation of the *Jewish Journal*.

84. דער וועקער

[Der veker] The Waker. (sic) Der Wecker
Vol. 1, No. 1—Vol. 11, No. 10 (12); Dec. 23,
1892—Mar. 10, 1893. London. Weekly. Edited
by M. Baranov and M. Vintshevski (Morris
Wintchevsky).

Social-democratic; published by the "Socialist
Workers' Association."

BM: []. JNL: []. NNYI.

[Der veker] 85. דער וועקער
Vol. 1, No. 3; Aug., 1909. Leeds. Zionist.
Edited by F. M. Raskin.

א מאנאטישיר פיר ליטעראטור, צייט-פראגען
און ציוניזמוס."

NN.

86. די 7 טעג אילוסטרירט

[Di 7 teg ilustrirt] The 7 days illustrated. Les 7
jours illustrés.

No. 1-19; June 12—Oct. 19, 1928. Paris.
Weekly. Edited by Vladimir Grosman.

Advertised as joint Paris-London venture, but
actually published in Paris.

JNL: []. NN: [1-19]. NNYI.

[Der zherminal] 87. דער זשערמינאל

Vol. 1, No. 1—Vol. VI, No. 3; Mar. 16, 1901—
May, 1909. London; Leeds (Dec. 1909—Sept.,
1902). Fortnightly and monthly (with interrup-
tions). Edited by Rudolph Rocker.

An anarchist literary-political journal.

See Rocker's *The London Years* (pp. 157-8)
on the Leeds period.

BM: [I-VI]. JNL: I-VI. NBA: I-VI. NN:
[I-V]. NNYI: I, [II], III-V. OCH: [I-II], III-VI.

[Teater almanakh] 88. טעאטער אלמאנאך
1943. London. Edited by Mark Markov. See
F, 386.

Apparently an annual.

[Teater shpigel] 89. טעאטער-שפיגל
Vol. 1, No. 1—Vol. 11, No. 16; Mar., 1946—
July, 1947. || London. Yiddish and English.
Edited by S. Harendorf, L. S. Kreditor and
possibly others.

ארויסגעגעבן פון .ניידיש טעאטער" ביים
פאלקס-הויז.

F, 387 indicates editor to have been S.
Harendorf. Harendorf was doubtless one of the
editors, together with L. S. Kreditor (who also
wrote under the name of Leo Freed), and
possibly others.

BM. NBA: I. NNYI. OCH: [I-II].

[Di tribune] The Tribune 90. די טריביונע
1915-27? Copenhagen, London, Berlin, Vienna.
Edited by Meir Grossman.

Zionist "activist," later Revisionist. Started
in Copenhagen; in London ca. 1920-1921; later
in Berlin and Vienna; continued at least until
1927. See F, 388.

[Yedios] 91. ידיעות
Date? London.

Published by the Head Office of the Keren
Hayesod.

JZCA: [].

[Not seen]

[Di yugend shtrahlen] 92. די יוגענד שטראהלען
Vol. 1, No. 1-5; April-August, 1915. || London.
Monthly. Literary.

According to R. IV, 439-40, published and
co-edited by Yehuda Hirsh Shayak.

BM. JNL: []. NN: I, 5. NNYI: [I].

[Dos yudishe vort] 93. דאס יודישע ווארט
Vol. 1, No. 1-5; Dec. 17, 1912—Jan. 22, 1913. ||
London. Weekly. Edited by A. Vyevyorka.

Literary review.

NNYI: I, 1-3, 5.

[Di yudishe frayhayt] די יודישע פרייהייט 94. Vol. 1, No. 1-2; Jan.-Feb., 1904. London. Edited by Ben-Adir (A. Rozin), M. B. Ratner, V. Fabrikant.

Organ of the revolutionary but national-oriented Vozrozhdenye ("Renaissance") group.

A literal translation of Vol. 1, No. 1-2 of the illegal Russian-language *Vozrozhdenye*. Yivo has both a thin-paper copy and a heavy-paper copy, the former doubtless for illegal distribution in Russia. See *Sotsialistisher territorializm*, ershter Zamblukh (Paris, n.d.).

JLN. NBA. NN. NNYI.

95. די יודישע פרייהייט

[Di yudishe frayhayt] The Jewish Liberty (sic) Vol. 1, No. 1-3; April-June, 1905. Monthly. Edited by K. Marmor.

Socialist-Zionist. Trial No. dated July 1, 1904.

JLN. NBA. NIC. NNYI: Trial No.: [1]. OCH: 1.

96. די יודישע צוקונפט

[Di yudishe tsukunft] The Jewish Future Vol. 1, No. 1—n.s. Vol. 1, No. 3; July, 1904—Nov., 1908. London. Monthly. Edited by Y. Vortsman (E. Wortsmann).

Zionist. Publication suspended 1906-1907. 1, 2 (Oct., 1908) erroneously called 11, 2.

BM: [1]. JNL: 1-11, [n.s. 14]. NN. NNYI: 1-11. OCH: [1].

97. די יודישע שטימע

[Di yudishe shtime] The Voice of Israel Vol. 1, No. 1-3; April-June, 1922. Monthly. Yiddish and English. Edited by Rabbi Baumberg.

"The only Jewish Orthodox Journal in England." An organ of the anti-Zionist Agudas Yisroel.

NNYI.

דער יודישער אבסערווער.

See:

הצופה

98. דער יודישער טאגעבלאט

[Der yudisher tageblat] 1901-1910. London. Daily. Editor-publisher,

1908-10 was S. Leyzerovitsh (according to NL, v, 133-134).

Source: V. D. Lipman, *Social History of Jews in England*, p. 131. NL, v, 133-34 cites as *Idishes tageblat*.

[Not seen]

99. דער יודישער פראלעטאריער

[Der yudisher proletaryer]

Vol. 1, No. 1; Nov., 1905. London?

Organ of the Zionist-Socialist Labor Party. Illegally distributed in Russia. Yivo possesses both thick and thin-paper issues, the latter for illegal use.

Attacked in *Dos naye leben* (Mar., 1906).

NNYI. NN.

100. דער יודישער רעקארד

[Der yudisher rekord]

1900. London.

Source: NL, III, col. 321. Mentioned several times in NL, but no copies have been traced. Apparently short-lived. Not to be confused with English language *Jewish Record* (London, 1868-1871).

[Not seen]

101. דער יום הדין

[Der yom hadin] 1930. London. Edited by Rabbi Y. Shapotshnik.

Source: F, 394 cites BM copy.

[Not seen]

102. יום-טוב קונטרסים

[Yomtov kuntrsim] 1952-. London. Edited by Rabbi Yehoshua Shpetman (Szpetman). Orthodox.

Each issue devoted to a holiday and carries individual title. Content is principally religious-ethical essays by editor.

BM.

103. דער יונגער דור

[Der yunger dor] May 1, 1911. London. Monthly.

Published by the Propaganda Committee of the Workers' Circle. Literary.

E. W. Podolsky writes that six nos. appeared ("The Cultural Activities," *The Circle*, 1959, p. 24), but M. Mindel writes that only two nos. appeared (50th Anniversary brochure, Workers' Circle Division 3, 1959).

NNYI.

104. דער יונגער דור
[Der yunger dor] The Young Generation
Vol. 1, No. 1-9; Sept. 15, 1922—Jan. 12, 1923.
London. Fortnightly. Edited by Y. M. Zalkind.
Children's supplement of *Der arbayer fraynd*,
q.v.
NNYI. NBA: [1-9].

105. יידיש דייטשע צייטונג
[Yidish dayshe tsaytung] London Jews'
Weekly Times
No. 4; May 31, 1867. London. Weekly. Pub-
lished and probably edited by Harris Ley-
zerovitch.

Oldest recorded Yiddish periodical in England.
Hectographed.

See F, 402.

JZCA.

106. יידישע טעאטער
[Yidish teater]
Nov. 15, 1943. London. Edited by A. N.
Shtentsl. See under *Shtentsl's heftlikh*.

No other number with this title appeared.
This issue honors S. Mikhoels and Itzik Fefer,
then visiting London on behalf of the Soviet
Jewish Anti-Fascist Committee.

NNYI: Nov. 15, 1943.

107. יידיש לאנדאן
[Yidish london]
No. 1-2; Spring, 1938—Winter 1939. London.
Edited by A. N. Shtentsl, I. A. Lisky, N. M.
Seedo.

Published by YKUF (Society for Yiddish
Culture).

BM. JNL. MH: 1. NN. NNYI.

108. יידיש סאציאליסטישע שטימע
[Yidish sotsialistishe shtime]

No. 2; 1947. London. Edited by Moshe Loketsh
in 1948 (according to NL, iv, 460).

Organ of the Jewish Socialist Organization
in England.

NNYI: (Reported misplaced).

109. די יידישע טריבונע
[Di yidishe tribune] Jewish Tribune
1962-. London. Yiddish and English. Weekly.
Agudas Yisroel (extreme Orthodox). In
effect, continuation of *Yidish post*, q.v.
BM. OCH.

110. יידישע פאסט
[Yidish post] Jewish Post
No. 714-933; Nov. 10, 1950—Oct. 20, 1961. London.
Fortnightly. Yiddish and English.
Edited by H. A. Goodman, Rabbi N. Ordman.
Continuation of *Di vokhentsaytung* (*The
Jewish Weekly*), q.v. *Yidish post* ceased publica-
tion on day editor H. A. Goodman died.

BM. JNL: (714-933). NNYI: [714-933].

111. יידישע שריפטן
[Yidish shriftn]
No. 1-4; July, 1955—Aug./Sept. 1956. Irregular.
Edited by Charles S. Klingler.

Literary.

BM. JLN. NN: 1-2. NNYI.

112. דער יידישער זשורנאליסט. העתונאי היהודי.
[Der yidisher zhurnalst] The Jewish Journalist
No. 1-2; Dec., 1960—Dec. 1961. London.
Hebrew, Yiddish and English. Edited by J.
Cang, J. Fraenkel.

"Published on behalf of the Preparatory Com-
mittee for the Establishment of a World Union
of Jewish Journalists."

BM. JZCA.

113. דער יידישער סאציאליסט
[Der yidisher sotsialist]
May; 1945—May-June 1946. London. Edited
by S. Levenberg.

Organ of the Poalei Zion (Jewish Socialist
Labour Party) in Great Britain.

NNYI.

114. יידישער רעקארדער
[Yidisher rekorder]
1896. Leeds. Edited by J. Leep Bril.

Source: NL, I, col. 474.

[Not seen]

115. ימים נוראים בלאט
[Yomim noroim blatt]

Vol. 1, No. 1; 1901. London.

ארויסגעגעבן פון דער גרופע, נייער דור,
אונאבהיינגיגע סאציאליסטען.

NN.

116. דער כותל מערבי
[Der koysel maarovi]
No. 1-2; Nov.-Dec., 1902. London. Fort-
nightly. Edited by Kalman Marmor.

Published by the Zionist Society "Maaravi."
NNYI.

117. כנסת ישראל
[Kneses yisroel] United Israel
No. 1–2; Mar. 20–June 11, 1891. London.
Yiddish and English.

NNYI: [Both nos. damaged].

118. דאס לאנדאנער אידישע ווארט
[Dos londoner idishe vort]
No. 1–2; April–July, 1928. London. Edited by
H. Z. Siemion.

An organ devoted to counteracting Rabbi
Y. Shapotschnik, who had antagonized the
Orthodox community.

NN.

119. דאס לאנדאנער אידישע פאמיליען בלאט
[Dos londoner idishe familyen blat]
No. 1–23; 1893. London.

“Weekly free supplement to *Hashulamis*,”
q.v.

Mr. A. R. Rollins owns 1–23 (1893).

120. לאנדאנער אידישע פרייע פרעסע
[Londoner idishe fraye prese] London Jewish
Free Press.

No. 1–4; July 11–Oct. 26, 1924. London.
Edited by Rabbi Yosef Shapotschnik.

This is doubtless *Di idishe fraye prese*, which
Ben-A. Sokhatshevski (*Yosef Shapotschnik*, p. 27)
says appeared but four times. F, 345 gives
wrong title and date. No. 1 is Trial No.

BM. NN: 1.

121. דער לאנדאנער איזראעליט
[Der londoner izraelit] London Israelite
Vol. 1, No. 2; Sept. 6, 1878. London. Weekly.
Edited by Naftali Levi.

Not socialist, as claimed by Reyzen (*Leksi-*
kon, 1914, p. 709).

NNYI.

122. דער לאנדאנער יוד
[Der londoner yud] Der Londoner Jude (sic)
No. 1–31; Feb. 19–Sept. 23, 1904. London.
Weekly. Edited by K. Marmor, Y. K. Kohn-
Lask, and Y. L. Dalidansky.

According to NN catalogue, editors were K.
Marmor (Feb. 19–April 22) and Y. L. Dali-
dansky (April 29–Aug. 19). Reyzen claims
latter edited “the last issue.” NL (under Kohn-
Lask) writes that Kohn-Lask was editor and

publisher from 15th to last issue. See K.
Marmor’s *Mayn lebens geshikhte* (New York,
1959), II, 680 ff.

Reyzen (II, 496) errs in finding “radical-
Zionist tendency”; similarly NL (under Kohn-
Lask) errs in calling weekly “Poalei-Zionist.”

Beth-Zion Abrahams (Kohn-Lask’s daughter)
seems to own the only extant full run (1–31).

JNL: 9. NN: [reported misplaced]. NNYI:
1–19.

123. לאנדאנער יודעשעס טאגעבלאט
[Londoner yudishes tageblat]

1909–1910. London. Daily.

Sources: Reyzen; Gartner (p. 260); *Jewish*
Chronicle, 1841–1941 (p. 162).

[Not seen]

124. לאנדאנער פאלקס צייטונג
[Londoner folks tsaytung]

No. 1–9; 1927–Feb. 21, 1928. London. Edited
by Rabbi Yosef Shapotschnik.

Purportedly a weekly at outset. The first five
numbers appeared irregularly, and it then be-
came a monthly. See Ben-A. Sokhatshevski’s
Yosef Shapotschnik (London, 1927), p. 28.

JNL: []. NN: 9.

125. די לאנדאנער פרייע פרעסע
[Di londoner fraye prese]

No. 1; April 4, 1933. London. Edited by
Rabbi Y. Shapotschnik.

Private propaganda and advertising sheet
(4 pp.) of the incredible, self-styled “Chief
Rabbi” Yosef Shapotschnik. Several articles
translated into English.

BM.

126. דער לוסטיגער טעלעפאן
[Der lustiger telefon]

Vol. 1, No. 1–28; Nov. 11, 1900–June 2, 1901.
London. Weekly. Humor.

DLC. NN: 1, 13.

127. דער ליגנער
[Der ligner] Pre-World War I. London. Weekly

Humor. Short-lived.

See Hodes, p. 69; V. D. Lipman, *Social*
History of Jews in England, p. 131.

[Not seen]

[Letste nokhrikhten] לעצטע נאכריכטען .128
No. 2-15; 1902. London. Bundist.

Reports from Czarist Russia. See Kirzhnits,
No. 26, 1901.

NBA: [2-15]. NNYI: 10.

[Loshn un leben] לשון און לעבען .129
1946-. London. Monthly and bi-monthly (with
interruptions). Edited by A. N. Shtentsl
(Stencl).

Loshn un leben is a continuation of (*Shtentsl's*)
heftlekh, q.v.

BM. JLN. NN. NNYI: [1946-]. OCH:
[VIII, x, XII, XVII].

[Der magazin] דער מאגאזין .130
1901. London. Published and probably edited
by E. Ruderman.

A literary miscellany. No second issue is
known. No pagination, no volume or issue
number.

NNYI.

[Hameyor] The Light דהמאור .131
1962. London. Hebrew, Yiddish and English.
Edited by the Rabbis of the Federation of
Synagogues.

Cited in F, 216.

BM.

[Not seen]

[[Mazin's zhurnal]] (מאזין'ס זשורנאל) .132
1904. London. Fortnightly. Edited by R. Mazin.

This so-called "fortnightly journal" lacks a
formal title. My copy consists of a Zionist
sketch by Z. Frimkes and a Zionist essay by
R. Mazin. The journal declares that its purpose
is to supply good reading matter to people who
won't buy books but still want good literature.

[Der morgen shtern] דער מארגען שטערן .133
May 25, 1933. London. Yiddish and English.
Edited by Rabbi Y. Shapotschnik.

Supplement (4 pp.) to *Der velt doktor*, q.v.

BM.

[Milgroym] מילגרוים .134
No. 1-6; 1922-1924. || Berlin.

The Rimón Publishing Co., which published
Milgroym and its Hebrew parallel, *Rimón*, was
registered in London and Berlin, but functioned

in Berlin. "London and Berlin" sometimes
appears on the mastheads of these periodicals.
ULS, 2nd ed., correctly cites Berlin as place of
publication. F, 321 erroneously assigns *Rimón*
to London.

.135 מיניקעס, אילוסטרירטע זאמעל-בלעטער
[Minikes, ilustrirte zamel-bleter]
ca. 1900-1910. New York.

YX, 268 cites a London number of 1908.
According to Mr. Jack Mazin, son of the pub-
lisher and bookseller R. Mazin, 2,000 copies of
Minikes were imported from New York at the
height of the magazine's popularity in London.
The magazines were sometimes fitted with
covers printed in London and this must be the
source of the so-called London editions. I have
not yet found an issue with a London cover.

.136 דער מלחמה טעלעגראף
[Der milkhoma telegraf] The War Telegraph
Vol. 1, No. 2; Aug. 22, 1914. London. Weekly.
Edited by A. M. Kayzer, A. Margolin.

"The only Jewish Saturday paper in London."

NNYI: [1]. BM: [].

.137 מלחמה קונטריסים, דהאמת'
[Milkhoma kuntrisim haemes]
1942-44. London. Published irregularly (six
nos. between 1942-44). Edited by Rabbi Yeho-
shua Shpetman (Szpetman).

Orthodox. See *Yomtov kuntrisim*.

.138 דהמסילה
[Hamesila] No. 1-2; 1946-1947. London. Hebrew, Yiddish
and English.

Published by the Rabbinical Council of the
Federation of Synagogues in London. Cited in
F, 303.

JNL: 1-2. NNYI: 1 (listed in catalogue, but
reported misplaced).

[Not seen]

.139 די מענטעל מייקער שטימע
[Di mental meyker shtime]

Vol. 1, No. 1; June, 1915. London. Monthly.
Organ of the London Ladies Tailors Trade
Union.

NNYI.

.140 דהמצפה
[Hamitspe] No. 1; June 10, 1887. London. Edited by a Dr.

Hertzberg, with Efraym Shpindelman (Ish-Kishor) as co-editor.

Germanized Yiddish, but free of Anglicisms.
Source: NL, I, 85-6; III, 217.

According to NL (III, 217) lasted a few weeks.

[Not seen]

[Nayleben] New life נײַלעבן. 141
1931- ca. 1936. London. Yiddish and English.
Bi-monthly. Edited by A. Holland, Rennap
(Panner), A. Waterman (joint secretaries and
responsible for publication).

Organ of ICOS (Organization for Jewish
Colonization in the Soviet Union). Vol. I, No. 3
(July-Aug., 1931), owned by Joseph Leftwich,
exhibited at WJC Press Exhibition (London,
1963). See F, 425.

דאס נײַע אידישע טאגעבלאט. 142
[Dos naye idishe tageblat] The Jewish Daily
Paper

No. 1-258; Dec. 11, 1908-Oct. 21, 1909.
London. Daily. Edited by Moshe (Moise) Bril.

"The Jewish Daily Paper (in which is in-
corporated "The Jewish Telephone" and "The
Jewish Special") "A Good English Newspaper
in the Yiddish Language."

NNYI.

[Di naye velt] די נײַע וועלט. 143
Vol. I, No. 1; April 6, 1900. London. Fort-
nightly (irregular). Edited by T. Rothstein and
A. Beck (the latter not Jewish).

"A fortnightly Social-Democratic Journal
published by the Social Democratic Organiza-
tion." Continued as *Di naye tsayt*, q.v.

DLC.

[Dos naye leben] דאס נײַע לעבען. 144
No. 1; Mar., 1906. London.

"Central Organ of the Jewish Territorialist
Party Poalei Zion."

JLN. JZCA. MH. NN. NNYI. See
Kirzhnits, No. 95.

[Dos naye leben] דאס נײַע לעבען. 145
No. 1; 1916. London.

A literary miscellany. Reyzen (IV, 439-40)
writes that the publisher and co-editor was
Yehuda-Hirsh Shayak. Cf. *Di yugend shtrahlen*.

BM. JLN. NNYI. OCH.

די נײַע צײַט. 146
[Di naye tsayt] The New Times. Die Neue
Zeit

Vol. I, No. 1-Vol. IV, No. 12; Mar. 4, 1904-
May 24, 1907. London. Weekly. Edited by
Theodore Rothstein, A. Beck and Morris Myer.

"Organ of the Jewish Social-Democratic
Federation in England."

According to R. Rocker (*In shturem*, p.
365-6) ceased publication in 1908.

BM: [I-III]. NBA: [I], [IV]. NNYI: [].

דער נײַער דור. 147
[Der nayer dor] The New Era

Vol. I, No. 1-6; May, 1920-Feb., 1921. ||?

Published by the Press Committee of the
Workers' Circle.

NNYI.

דער נײַער וועג. 148
[Der nayer veg] Vol. I, No. 1-Vol. III, No. 20; Oct. 13, 1929-
Aug. 30, 1931. Paris; later London. Weekly.
Edited by Y. Klinov, Y. Shekhtman, M. Gros-
man.

Revisionist Zionist.

פּרײַע רעוויזיאניסטישע בלעטער.

JLN: [III]. JZCA: [I-III]. NN: [III]. NNYI:
[I-III].

דער סאציאל־דעמאקראט. 149
[Der sotsial-demokrat]
Vol. I, No. 1-2; Nov., 1907-Jan., 1908.
London. Edited by Theodore Rothstein and
Morris Myer.

Organ of the Jewish Social-Democratic Fe-
deration in England.

Only 6 numbers appeared, according to C.
Abramsky ("Publishing and Printing through-
out the Centuries," *Jewish Quarterly*, Vol. III,
No. 3 [Winter 1956], p. 12). Reyzen et al. claim
that only two issues appeared, those cited above.

דער עזות פנים. 150
[Der azus ponim] Dec. 24, 1913-? London. Edited and published
by M. Susman.

A "bi-weekly illustrated humorous-satirical
paper."

According to advertisement in *Der arbayer
fraynt*, xxvi, 51-52 (1913), first issue was to
have appeared on Dec. 24, 1913. No copies
have been located.

[Not seen]

[Di epokhe] די עפאכע .151
1889. London. Three times a week. Edited by
Ozer Bloshteyn (Blaustein).

Published by Kirshteyn (Kirstein) and Levin-
shhteyn (Levinstein). Short-lived.

Source: Zalman Reyzen, *Leksikon* (Vilna,
1914); R, I, 299 gives 1900 as date.

[Not seen]

.152 די פאגראמען בלאט
[Di pogromen blat] The Jewish Massacres'
Bulletin

No. 1-4; June 30—July 23, 1905. London.

Published by the Bund's Self-Defense Com-
mittee in England.

NBA. NNYI: 2-4.

[Palestina] Palestina פאלעסטינא .153
No. 1-23; 1892-1898. London. Quarterly.

Yiddish supplement of the English-language
Chovevei Zion Association quarterly.

BM. MH: []. JZCA: [].

.154 די פאסט
[Di post] Jewish Post and Express
No. 1-375; Oct. 8, 1926—Aug. 7, 1935. London. Many editors.

Continues *Der idisher ekspres*, q.v. Could not
compete with Morris Myer's *Di tsayt*. Partially
in English for a period.

BM. JNL: []. JZCA: [].

[Der poylisher id] דער פוילישער איד .155
Sept., 1944. London.

"Issued by the Federation of Polish Jews in
Great Britain." Yiddish (12 pp.) and English
(18 pp.). A new series starting in Mar., 1946
is wholly in English.

NNYI: Sept., 1944.

.156 דער פוילישער אידעל
[Der poylisher idel] The Polish Yidel [sic]
No. 1-15; July 25—Oct. 31, 1884. London.
Weekly. Edited by Moris Vintshevski (Morris
Wintchevsky).

The first Yiddish socialist periodical in
England. Continued as *Di tsukumft*, q.v.

BM. JNL. MH: 1-2. NN. NNJT. NNYI.

.157 דער פורים זשורנאל
[Der purim zhurnal] 1910. London.

Probably a special Purim issue of Jouques'
Der idisher zhurnal. Source: YX 271.

[Not seen]

.158 פיאנערן און העלפער
[Pionern un helfer] No. 2; July, 1937. London. Quarterly.

WIZO (Women's International Zionist Or-
ganization). Dated in F, 380 (under WIZO)
as 1932-1937.

JZCA.

.159 פיפפאקס
[Pipifoks] Pee-pee-fox. Pipifox Vol. 1, No. 1—Vol. II, No. 32; Feb. 2, 1899—
Oct. 18, 1900. London. Weekly. Edited by
"Der poylisher litvak" (Meyer-Tsvi Zakh-
haym?).

After II, 32 published in New York?

BM: [I], II. CLAJ: [I]. DLC. NN. NNYI:
[I-II]. OCH: 1.

.160 פסח בלאט
[Peysakh blat] 1928-1929. London.

Passover issue of *Di post*, q.v. Source: YX,
No. 222.

[Not seen]

.161 די פראלעטארישע וועלט
[Di proletarishe velt]

Vol. I, No. 1—Vol. II, No. 2; Oct., 1902-1903.
Quarterly. London. Edited by Mikhl Rubin-
shhteyn (according to Reyzen).

Organ of the Polish Socialist Party (PPS).
Published outside England before and after 1903.

See Kirzhnits, No. 38.

NNYI.

.162 דער פראפאגאנדיסט
[Der propagandist] No. 1-10; May 1—Oct. 29, 1897. London.
Edited by A. Frumkin.

Anarchist; private effort of Frumkin during
period that *Der arbayer fraynd* suspended pub-
lication. Nos. 1-4 appeared irregularly; 5-10
appeared weekly. See R. Rocker, *In shturem*;
A. Frumkin, *In der friling fun idishn sotsializm*,
and E. Tsherikover's article in *Historishe*
shrift fun Yivo, III.

NBA: 1-10 (Photostatic copies).

.163 פתשגן כתב הדת
[Passhegen ksav hadas] No. 1-2; Iyar-Sivan, 1918. London. Hebrew
and Yiddish. Edited by Rabbi Y. Shapotsnik.

Religious.

BM.

164. דיא פארהנע
[Di fohne] The Hebrew Standard
N.S., Vol. 1, No. 1-5; Sept. 5, -Nov. 5, 1897.
London. Edited and published by Yaakov
Kopelson-Kopelavitz.

"Popular Edition" of the Hebrew *Hadegel
lebet yisra'el*. Announced as weekly, but seems
to have appeared fortnightly.

BM.

165. דאס פאלק
[Dos folk] The People
Vol. 1, No. 1; Nov. 15, 1899. London. Fort-
nightly.

"A journal for all Jewish interests." Zionist.
NNYI.

166. דער פאלקס וועג
[Der folks veg] The People's Path
Vol. 1, No. 1; Aug., 1925. London. Monthly.
Edited by Ben-A. Sokhatshevski (Ben-A.
Sochachewsky).

Rabbi J. Shapotschnik was a close collaborator
on this "national-religious journal." Short-lived.
BM. NNYI.

167. דער פאלקס צייטונג
[Der folks tsaytung] The Jewish Tutor for
Home Study
"Specimen copy"; April, 1937. London.
Yiddish and English. Edited by Rabbi J. Sha-
potshnik.

An ephemeral periodical. No number beyond
"Specimen copy" located.

BM.

168. דער פאמיליען פריינד
[Der familien fraynd] The Family Friend
Vol. 1, No. 2—Vol. VI, No. 195; Jan. 6, 1922—
April 30, 1926. London. Weekly. Edited and
published by Borukh Vaynberg (Baruch Wein-
berg).

"The Only Jewish Family Weekly in
England." Popular.

None published between June 27, 1924—Feb.
13, 1925.

BM: [1]—vi. NNYI: [iii], [v].

169. דער פאנאגראף
[Der fonograf] The Phonograph
No. 1-339; Nov. 29, 1907—Aug. 4, 1914. Not
published between Sept. 12—Dec. 5, 1913.

Probatory number dated Nov. 22, 1907. London.
Weekly.

Popular. Founder and publisher was L. A.
Jouques. According to NL II, 510, edited by
S. Dingol.

Often cited erroneously as *Der gramofon*.

BM. JNL: [1-19], 21-52. NNYI: 1-20,
157-208.

170. פאר'ן פאלק
[Farn folk]
No. 1-13; Mar. 7—May 2, 1916. London.
Weekly. Edited by A. Vyevyorka.

Literary-political. Included humor page, *Di
baytsh*.

BM.

171. דער פריהלינג
[Der frihling] Der Frühling (?)
ca. 1895. London. Edited by M. D. Goldmann.

The above information, the date excepted, is
supplied by *The Jewish Encyclopedia* (IX, 620)
and is not beyond question. NL, II, 68-70 cites
a Moshe Hakohen Goldman who edited the
Hebrew *Haabib* in London around 1895. Could
The Jewish Encyclopedia article have erred,
translating the Hebrew title into its German
equivalent and then mistakenly reporting the
periodical as "Judeo-German"? The Yiddish
title would of course be almost identical with
the German. Another possibility is that the
editor issued *Haabib* in Yiddish as well as in
Hebrew. This was his practice in America in
1901-2, when his Hebrew *Hale'um* also ap-
peared in Yiddish as *Di natsion*. *Der frihling*
could also have been a Yiddish supplement on
the model of *Kol mevaser*.

M. D. Goldman is cited as editor of *Hatsofe
lebet yisra'el* (see F, 306), which NL attributes
to Moshe Hakohen Goldman; they are almost
certainly one and the same person.

[Not seen]

172. די פרייהייט
[Di frayhayt]
Vol. 1, No. 1—No. 28; Feb. 22, 1902—Jan. 2,
1903. London. Weekly. Edited by L. Baron.

Anarchist-factional, in opposition to *Der
arbayter fraynd*.

NBA: [1]. NNYI: [1].

173. פרייליכע שטונדען
[Freylikhe shtunden]
Vol. 1, No. 1—Vol. II, No. 12; 1900. London.

A marginal periodical. "Der poylisher litvak" was one of the pen names of Meyer-Tsvi Zakhaym (Zackheim); see NL, III, 563. Vol. I of *Freylikhe shunden* consisted largely of Zakhaym's humorous sketches, signed "Di poylishe litvak." Two numbers were issued each week, and at least two volumes of twelve numbers appeared.

"Printed and Published by S. Leep-Bril," i. e. Shlomo Leep-Bril.

174. די פרייע ארבייטער וועלט

[Di fraye arbayter velt] Free Labour World No. 1-18; Nov. 10, 1905-1906. London. Fortnightly. Edited by L. Baron.

An anarchist factional organ, which followed L. Baron's *Di frayhayt*.

No. 13 erroneously issued as No. 12.

BM. NNYI: [1-17].

175. דאס פרייע ווארט

[Dos fraye vort] No. 1-8; July 29-Sept. 17, 1898. Liverpool. Edited by Rudolph Rocker with assistance of M. Yeger, who printed the periodical. Anarchist.

Memoir literature contains many references to *Dos fraye vort*, but no copies have been located. See Rudolph Rocker's *In shturem* (partially translated by J. Leftwich as *The London Years*); *Dos fraye vort* is discussed on pp. 107-111 of *The London Years*.

[Not seen]

176. דאס פרייע ווארט

[Dos fraye vort] No. 1; Sept., 1925. London. Monthly.

BM.

177. דאס פרייע ווארט

[Dos fraye vort] No. 1-65; Sept. 15, 1933-July 26, 1935. London. Weekly. Edited by Y. N. Shteynberg (I. N. Steinberg).

A high-level literary-political journal. No. 64 followed short lapse in publication. ULS omits No. 64-65. Also English Supplement No. 1; June 29, 1934 (NNYI).

BM. JNL. NBA: []. NN: 1-10. NNYI. OCH: 1-63.

178. די פרייע וועלט

[Di fraye velt] The Free World

Vol. I, No. 1-Vol. III, No. 2; May, 1891-Feb. 1, 1893. London. Monthly (irregular).

Edited by M. Baranov, K. Gallop, M. Vintshevski. Social-democratic.

Five issues appeared both in 1891 and 1892. New York Public Library possesses the rare Vol. III, No. 1-2 (1893). The latter conforms to the announcement, in *Der vekker* of Dec., 1892, of a new series of *Di fraye velt* in a new format (Vol. III measures 21 x 13 cm., smaller than Vols. I-II). NN's III, 1 lacks pp. 1-4.

BM: [1]. NN: I-II, [III]. NNYI: I-II.

179. פרייע יידישע טריבונע

[Fraye yidische tribune]

No. 1-8; Dec., 1943-Dec., 1948. London.

Edited by Charles S. Klinger.

A Poalei Zion (i. e. Labor Zionist) literary-political journal.

BM: 2-6. JNL: 1-6. NNYI.

180. הצדקה

[Hatsdoker] No. 1; 1879. London. Edited by Isaac Stone.

Hectographed. See Hodes, p. 56.

[Not seen]

181. הצופה

[Hatsofe] Hatzophe (sic) Vol. I, No. 1-Vol. III, No. 10; Mar. 2, 1894-Dec. 6, 1895. London. Weekly. Edited by Yitskhok Volf Metshik (J. A. Meczyk). NL, VI, 21 gives his first name as Zeev Volf.

The paper reflected the views of the extreme orthodox Makhzikey Hadas (see Hodes, p. 59). From I, 9 masthead reads: "A Strictly Orthodox Organ for Judaism." From III, 1 Yiddish title (*Der idisher observer*) and English title (*The Jewish Observer*) added. Most sources erroneously refer to *Der yudisher observer*.

Jewish Chronicle: 1841-1941 (p. 162) states that *Hatsofe* "subsequently became a daily under the title *The Advertiser*." However, it does not appear that this could have been until 1904, after a lengthy break.

An occasional humor page in *Hatsofe* was called *Der Bayser*, "a tsaying in a tsaying."

JNL: []. NN: Microfilm.

182. די צוקונפט

[Di tsukunft] The Future. Die Zukunft [sic] No. 16-227; Nov. 7, 1884-Jan. 4, 1889. London. Weekly. Edited by M. Vintshevski (Wintchevsky).

Continuation of *Der poylisher idel* (No. 1-15), q.v.

Drifted away from socialism, closer to Jewish communal affairs.

BM. JNL: []. NN. NNJT. NNYI: [16–207].

183. ציוניסטישע קאראספאנדענץ
[Tsionistishe korospondents] Zionist Correspondence
No. 1–6; April 15–Nov., 1902. London. Yiddish and English. Edited by Jacob de Haas (according to F, 175).

Official organ of the English Zionist Federation. Published by Apolon-Valentin Finkenshteyn (Finkenstein) according to R, II, 95–9.

BM. JNL: 5. JZCA: [].

184. די צייט
[Di tsayt] Jewish Times
Vol. I, No. 1—Vol. xxxviii, No. 11205; Sept. 14, 1913—Nov. 17, 1950. Daily. Edited by Morris Myer.

The most successful Yiddish daily in Great Britain.

BM. JNL: [I–xxxviii]. NN: x–xxxviii. NNYI: [I–xxxviii].

185. „ציט” זשורנאל
[Tsayt zhurnal]
1916–1917. London. Edited by Morris Myer.

Special holiday issues of *Di tsayt*, q.v. See YX, 218.

186. די צייט פון פערשטאנד
[Di tsayt fun fershtand] The Age of Reason
Vol. I, No. 1–7; Mar.–Sept., 1906. Leeds. Monthly. Edited by Arthur Hillman. Rationalist.
NBA. NN: [I]. NNYI.

187. די קאאפעראטיווע צייטונג
[Di kooperative tsaytung]
No. 1; ca. 1901. London?

Reyzon, followed by Gartner (p. 260), writes that only one number appeared and gives no date. Around the year 1900, the Jewish social democrats in England invited Shmuel Peskin from America to give an extended lecture tour. Peskin was impressed by the British co-operative movement and upon his return to America in 1902 he worked for the cooperative ideal among Jewish workers. From August, 1902, he edited a weekly column “Di kooperative velt” in the New York *Forverts*. See R, II, 930–2. Could Peskin have edited *Di kooperative*

tsaytung? No copies have been found. It might conceivably have been a union paper and the bakers’ union has been suggested.

[Not seen]

188. קול שופר: בריף צו אידן
[Kol shofer: brif tsu idn]
Vol. I, No. 1—Vol. II, No. 2; 1902—Mar.–April 1903. Bristol. Yiddish and Hebrew. Edited by M. Gelbert.

Exhibited at WJC Press Exhibition (London, 1963). See F, 477.

189. קולטור ידיעות
[Kultur yedios] Cultural Topics
1944. London. Yiddish and English.

Review of the activities of the Folk House and Jewish Cultural Centre, London.
BM.

190. דער קאסטיום און מענטעל ארבייטער
[Der kostyum un mentel arbayter] The Costume and Mantle Worker
Vol. I, No. 2—N.S., No. 1; Oct., 1927—May, 1929. London. Quarterly. English and Yiddish. Edited by Y. Kaplan (I. Caplan).

Official organ of the United Ladies Tailors’ Trades Union.

N.S. title changed from *מענטעל און קאסטיום* to *מענטל*, English title dropped, and format altered.

NNYI.

191. דער ראמאן זשורנאל
[Der roman zhurnal] The Romance Journal
Vol. I, No. 1–18; Nov. 27, 1908—Mar. 26, 1909. London. Weekly. Edited by Morris Myer.

Literary. Not “socialist” as claimed by Hodes, p. 65.

BM: [I]. NN: [I]. NNYI.

192. ראשי אלפי ישראל
[Roshey alfei yisroel]
1915?–1917. London. Yiddish and Hebrew. Edited by Rabbi Y. Shapotschnik.

Religious. See Ben-A. Sokhatshevski. *Yosef Shapotschnik* (London, 1927), p. 26.

BM. OCH: 9 (1917).

193. דער רעבעל
[Der rebel]
1898. Liverpool.

Published and printed by M. Yeger (Jeger) and A. Levi.

Anarchist. Only two numbers appeared, according to R. Rocker (*In shiturem*, p. 196).

[Not seen]

[Renesans] רענעסאנס 194.
Vol. I, No. 1—Vol. II, No. 3; Jan.-June, 1920. ||
London. Monthly. Edited by Leo Kenig.
Literary.

BM: I, [II]. JNL. DLC: I, [II]. NN.
NBA: [I]. NNYI. OCH.

[Der shabes] דער שבת 195.
Vol. I, No. 1; June, 1930. London.

ייריש זשורנאל פון פאריין שומרי שבת.

NNYI.

[Hashulamis] השולמית 196.
1886-c. 1895 (with interruptions). London.
Edited by Yekhiel Bril, continued upon his
death by his wife and son Moshe (Moise)
Bril.

Yekhiel Bril's various Hebrew and Yiddish publications followed him in his wanderings from Jerusalem to Mainz and to London. *Hashulamis* dates from 1882, but was published in London only from 1886. Yekhiel Bril arrived in London in 1884. He was also the founder of the Palestinian Jewish press.

No. 1 of A. R. Rollins' 1893 volume reads: "Londoner idishes folksblat hashulamis, 1 (9) yorgang." R. Mazin's Catalogue No. 55, Item 2448, cites a "first yorgang, 1895." F, 376 gives the dates 1886-96.

Sources: No. 1 of A. R. Rollins' complete 1893 volume; YX, 216 cites issue of 1886.

[Hashofer] השופר 197.
No. 1-9; Jan. 21-?, 1874. London. Weekly.
Edited by Khaym Zalman Elyashevitz (H. Eliashevitz).

No copies extant, but photostat of first page

appears in *Der hammer*, v, 5 (May, 1931). F, 307 erroneously lists as Hebrew. Olyashevitz's editorship has been questioned by Malakhi (see Y. Shatski, ed. *Zamelbukh lekoved . . . yiddisher prese*, New York, 1937, pp. 315-317).

Sources: *Algemayne Entsiklopedye*, Yidn, III, 252; *Hamagid*, xvii, 2 (Mar. 10, 1874). See Gartner, p. 257.

198. (שטענצלס) העפטלעך

[(Shtentsl's) Heftlekh]

1941-1945. London. Edited by A. N. Shtentsl (Stencl). Continued as *Loshn un leben*, q.v.

Since the publication of new journals was not allowed in Britain during the war, the editor published each number under a separate title; e. g. "Bombes iber london."

BM. JNL. NNYI: [1941-45].

199. דער שניידער ארבייטער

[Der shnayder arbayter] The Tailor

Vol. I, No. 1; Aug., 1908. London.

טרייד-יוניאניסטישע פאך-צייטונג. ארויסגעגעבן פון די לאנדאן ליידים טיילארס מאשינערס און פרעסערס טרייד יוניאן. . . . ספעציעל פיר מענטעל מייקער.

NN: [damaged].

200. דער שפיגעל [Der shpigel] The Mirror
Vol. I, No. 1—No. 27; Dec. 26, 1913—June 26, 1914. London. Weekly.

"A family paper." The humor supplement was entitled *Der krumer shpigel*.

NNYI.

[No Yiddish title] 201

The Jewish Chronicle (Supplement)

No. 1-5; July 27—Nov. 2, 1906. || London. Yiddish and Hebrew.

An unimpressive effort. Only five numbers appeared. Apparently in unsuccessful competition with *Di idische velt*, q.v.

BM.

INDEX OF ENGLISH TITLES

(Includes also seven German titles and one each in Polish, French and Russian.)

- | | | |
|---|---|--------------------------------|
| The Advertizer, 4 | The Jewish Liberty, 95 | London Jew's Weekly Times, 105 |
| The Age of Reason, 186 | The Jewish Massacre's Bulletin, 152 | Der Londoner Jude, 122 |
| The Anti-Sweater, 52 | The Jewish National Paper, 19 | The Mirror, 200 |
| Bril's Jewish Special, 66 | The Jewish People, 21 | Die Neue Zeit, 146 |
| The Cap, 73 | Jewish Post, 110 | The New Era, 147 |
| The Circle, 59 | Jewish Post and Express, 154 | New Life, 141 |
| The Costume and Mantle Worker, 190 | The Jewish Press, 20 | The New Times, 146 |
| Cultural Topics, 189 | The Jewish Telephone, 34 | Palestina, 153 |
| The Evening Post, 3 | Jewish Times [monthly], 18 | The People, 165 |
| The Family Friend, 168 | Jewish Times [daily], 184 | The People's Path, 166 |
| Free Labour World, 174 | The Jewish Times [Glasgow], 69 | The Phonograph, 169 |
| The Free World, 178 | Jewish Tribune [agudist], 109 | Pipifox, 159 |
| Der Frühling, 171 | The Jewish Tribune [ed. Shapotschnik], 17 | The Polish Yidel, 156 |
| The Future, 182 | The Jewish Tutor for Home Study, 167 | помощь, 76 |
| The Halfpenny Special "Telephone", 75 | The Jewish Voice [anti-militarist], 26 | Robotnik, 52 |
| Hatzophe, 181 | The Jewish Voice [Glasgow], 63 | The Romance Journal, 191 |
| The Hebrew Standard, 164 | The Jewish Weekly, 79 | Les 7 jours illustrés, 86 |
| Information and Press Bulletin, 49 | Jewish Weekly Journal, 30 | The 7 days illustrated, 86 |
| The Jewish Chronicle (Supplement), 201 | Jewish Worker's War Emergency Relief Fund Bulletin, March 1915-April 1917, 61 | The Tailor, 199 |
| The Jewish Daily Paper, 142 | Jewish World, 16 | The Tribune, 90 |
| The Jewish Evening News, 2 | Jewish World News Agency (JWNA), 47 | United Israel, 117 |
| Jewish Express, 39 | The Light, 131 | The Voice of Israel, 97 |
| The Jewish Family, 23 | London Israelite, 121 | The Waker, 84 |
| The Jewish Freethinker, 42 | London Jewish Free Press, 120 | The Wanderer, 80 |
| The Jewish Friendly Societies Journal, 43 | | Der Wanderer, 80 |
| The Jewish Future, 96 | | The War Telegraph, 136 |
| The Jewish Journal, 31 | | Der Wecker, 84 |
| Jewish Journal of Commerce, 29 | | Words of the Day, 71 |
| The Jewish Journalist, 112 | | The Worker's Word, 53 |
| | | World Doctor, 82 |
| | | The Young Generation, 104 |
| | | Zionist Correspondence, 183 |
| | | Die Zukunft, 182 |

INDEX OF TRANSLITERATED YIDDISH TITLES

- | | | |
|--|--|-----------------------------|
| Der advertayzer, 4 | Der azus ponim, 150 | Der emes, 50 |
| Der anti-sveter, 51 | Di baytsh, 62 | Di epokhe, 151 |
| Der arbayter, 52 | Beshitser des yudenthums, 64 | Eyropa, 48 |
| Der arbayter fraynd, 54 | Der blofer, 63 | Der familjen fraynd, 168 |
| Arbayter fraynd buletin, 55 | Bril's speshel, 66 | Farn folk, 170 |
| Der arbayter fraynd byuletin, 56 | Bril's telefon, 65 | Di fohne, 164 |
| Arbayter fraynd vekhintlikhe literarishe baylage, 57 | Byuletin, 60 | Dos folk, 165 |
| Di arbayter shtime, 58 | Byuletin fun arbayter fond letoyvis di milkhoma laydende yidn, merts 1915-april 1917, 61 | Der folks tsaytung, 167 |
| Dos arbayter vort, 53 | Degel tsion, 72 | Der folks veg, 166 |
| Arbeter ring, 59 | Divrey hayomim, 71 | Der fonograf, 169 |
| Avi yesomim blat, 1 | | Di fraye arbayter velt, 174 |
| | | Di fraye velt, 178 |

- Dos fraye vort [anarchist], 175
 Dos fraye vort [monthly], 176
 Dos fraye vort [ed. Steinberg], 177
 Fraye yidishe tribune, 179
 Di frayhayt, 172
 Freylikhe shtunden, 173
 Der frihling, 171
 Der gast, 67
 Di glazgoyer idishe (yudishe?) shtime, 69
 Der grinhorn, 70
 Gut morgen, 68
 Hamesila. see under M.
 Hameyor. see under M.
 Hamitspe. see under M.
 Hashofer. see under S.
 Hashulamis. see under S.
 Hatsdoke. see under T.
 Hatsofe. see under T.
 Heypni speshel telefon, 75
 Heypni speshel telegraf, 74
 Hilf-ruf: shtimen fun di rusishe gefengnisse, 76
 S'hitl, 73
 Der homin kloper, 77
 Idenfraynd, 46
 Di idishe familye, 23
 Dos idishe folk, 21
 Di idishe folks-literatur, 22
 Di idishe fraye prese, 120
 Idishe korespondents byuro, 25
 Dos idishe leben, 18
 Di idishe natsional tsaytung, 19
 Di idishe presse, 20
 Di idishe shtime [anti-militarist], 26
 Di idishe shtime [current], 27
 Di idishe tribune, 17
 Di idishe tsaytung, 24
 Di idishe velt, 16
 Dos idishe vort, 15
 Der idisher advertayzer: see Der advertayzer, 4
 Der idisher arbayter, 28
 Der idisher ekspres, 39
 Der idisher ekspres peysakh blat, 40
 Der idisher fraydeynker, 42
 Der idisher frendli sosaytis zhurnal, 43
 Idisher handels zhurnal, 29
 Der idisher kolonist in rusland, 44
 Der idisher peysakh zhurnal, 41
 Der idisher shvuos zhurnal, 45
 Der idisher speshel, 38
 Der idisher sukos zhurnal, 37
 Der idisher telefon, 34
 Der idisher telegraf, 33
 Der idisher theater zhurnal, 32
 Der idisher treyd-yunionist, 35
 Idisher treyd yunionist, 36
 Der idisher vokhentlikher zhurnal, 40
 Der idisher zhurnal, 31
 Informatsia un prese buletin, 49
 Ivna (Idishe velt-nayes agentur), 47
 Kneses yisroel, 117
 Kol shofer: brif tsu idn, 188
 Di kooperative tsaytung, 187
 Der kostyum un mentel arbayter, 190
 Der koysel maarovi, 116
 Kultur yedios, 189
 Letste nokhrikhten, 128
 Der ligner, 127
 Londoner folks tsaytung, 124
 Di londoner fraye prese, 125
 Dos londoner idishe familien blat, 119
 Londoner idishe fraye prese, 120
 Dos londoner idishe vort, 118
 Der londoner izraelit, 121
 Der londoner yud, 122
 Londoner yudishes tageblat, 123
 Loshn un leben, 129
 Der lustiger telefon, 126
 Der magazin, 130
 (Mazin's zhurnal), 132
 Di mentel meyker shtime, 139
 Hamesila, 138
 Hameyor, 131
 Milgroym, 134
 Milkhoma kuntrism haemes, 137
 Der milkhoma telegraf, 136
 Minikes, ilustrirte zamel-bleter, 135
 Hamitspe, 140
 Der morgen shtern, 133
 Dos naye idishe tageblat, 142
 Dos naye leben [territorialist], 144
 Dos naye leben [literary], 145
 Di naye tsayt, 146
 Di naye velt, 143
 Der nayer dor, 147
 Der nayer veg, 148
 Nayleben, 141
 Ovend naves, 2
 Ovend post, 3
 Oyf der vakh, 5
 Palestina, 153
 Passhegen ksav hadas, 163
 Peysakh blat, 160
 Pionern un helfer, 158
 Pipifoks, 159
 Di pogromen blat, 152
 Di post, 154
 Der poylisher id, 155
 Der poylisher idel, 156
 Di proletarishe velt, 161
 Der propagandist, 162
 Der purim zhurnal, 157
 Der rebel, 193
 Renesans, 194
 Der roman zhurnal, 191
 Roshey alfey yisroel, 192
 Der shabes, 195
 Der shnayder arbayter, 199
 Hashofer, 197
 Der shpigel, 200
 (Shtentsl's) Heftlikh, 198
 Hashulamis, 196
 Der sotsial-demokrat, 149
 Teater almanakh, 88
 Teater shpigel, 89
 Di tribune, 90
 Di tsayt, 184
 Di tsayt fun fershtand, 186
 Tsayt zhurnal, 185
 Hatsdoke, 180
 Tsionistishe korespondents, 183
 Hatsofe, 181
 Di tsukunft, 182
 Unser buletin, 7
 Unser oplebung, 6
 Unser shtime, 14
 Unser tribune, 12
 Unser tsukunft, 13
 Unser veg [socialist], 9
 Unser veg [labor-zionist], 10
 Unser veg [religious-zionist], 11
 Unser vort, 8
 Der vanderer, 80
 Der veker [socialist], 84
 Der veker [zionist], 85
 Di velt, 81
 Der velt dokter, 82
 Velt literatur, 83
 Vitso: see Pionern un helfer.
 Di vohk in bild, 78
 Di vokhentsaytung, 79
 Yedios, 91
 Yidish daytshe tsaytung, 105
 Yidish london, 107
 Yidish teater, 106
 Yidishe post, 110
 Yidishe shriftn, 111
 Yidish sotsialistishe shtime, 108
 Di yidishe tribune, 109
 Yidisher rekorder, 114

- Der yidisher sotsialist, 113
 Der yidisher zhurnalist, 112
 Der yom hadin, 101
 Yomim noroim blatt, 115
 Yomtov kuntrism, 102
 Di yudishe frayhayt [territorialist], 94
 Di yudishe frayhayt [socialist-zionist], 95
 Di yudishe shtime, 97
 Di yudishe tsukunft, 96
 Dos yudishe vort, 93
 Der yudisher observer: see Hartsfofe.
 Der yudisher proletaryer, 99
 Der yudisher rekord, 100
 Der yudisher tageblat, 98
 Di yugend shtrahlen, 92
 Der yunger dor [Worker's Circle], 103
 Der yunger dor [Children's supplement], 104
 Der zherminal, 87
 Di 7 [zibn] teg ilustrirt, 86

INDEX OF EDITORS

- ABRAMSKY, C. Eyropa, 48
 BARANOV, M. (1864-1924). Der veker, 84; Di fraye velt, 178
 BARON, L. Die frayhayt, 172; Di fraye arbayter velt, 174
 BAUMBERG, ? Rabbi. Di yudishe shtime, 97
 BECK, A. Di naye velt, 143; Di naye tsayt, 146
 BEN-ADIR (A. ROZIN) (1878-1942). Di yudishe frayhayt, 94
 BLAUSTEIN. See BLOSHTEYN.
 BLOSHTEYN, OZER. (BLAUSTEIN) (1840-1898). Di epokhe, 151
 BRIL, YEKHIEL (1836-1886). Hashulamis, 196
 BRIL, MOSHE (MOISE) (1862-1921). Hashulamis, 196; Heypni speshel telefon, 75; Der idisher telefon, 34; Bril's telefon, 65; Bril's speshel, 66; Dos naye idishe tageblat, 142
 BRIL, YITSKHOK LIPE (J. LEEP-BRIL) (1874-1936). Der idisher ekspres, 40; Yidisher rekorder, 114
 CANG, J. Der yidisher zhurnalist, 112
 DALIDANSKY, Y. L. (1868-1935). Der londoner yud, 122; Der advertayzer, 4; Der idisher zhurnal, 31
 DE HAAS, JACOB (1872-1937). Tsionistishe korospondents, 183
 DINGOL, SHLOMO (1887-). Velt literatur, 83; Di velt, 81
 ELIASHEVITZ, H. See ELYASHEVITSH.
 ELYASHEVITSH, KHAYM ZALMAN. (H. ELIASHEVITZ). Hashofer, 197
 FABRIKANT, V. Di yudishe frayhayt, 94
 FRAENKEL, J. Der yidisher zhurnalist, 112
 FRUMKIN, AVRAHAM (1873-1940). Der propagandist, 162; Der arbayter fraynd, 54
 FUCHS, A. M. See FUKS, A. M.
 FUKS, A. M. (FUCHS, A. M.) (1890-). Eyropa, 48
 GALLOP, KONSTANTIN (1862-1892). Di fraye velt, 178; Der arbayter fraynd, 54
 GELBERT, M. Kol shofer: brif tsuidn, 188
 GOLDENBERG, SHLOMO (? - 1947). Unser vort, 8.
 GOLDMANN, M. D. Der frihling, 171
 GOLOMBOK, TSVI (1880-1954). Di glazgoyer idishe shtime, 69
 GOODMAN, HARRY (? - 1961). Di vokhentsaytung, 79; Yidische post, 110
 GOODMAN, HENRY. Divrey hayomim, 71
 GOTTLIEB, LEON (1878-1947). Der arbayter, 52
 GROSMAN MEIR (1888-). Di tribiyune, 90; Der nayer veg, 148
 HARENDORF, S. (1900-). Ivna, 47; Teater shpigel, 89
 HERTZBERG, ? Dr. Hamitzpe, 140
 HILLMAN, ARTHUR. Di tsayt fun fershtand, 186
 HODES, YAKOV (1885-). Der advertayzer, 4; Di idishe velt (Yidish supplement), 16; Der idisher zhurnal, 31; Der idisher ekspres, 39
 HOLLAND, A. Naylebn, 141
 HORVITZ (HORWITZ), MAX. Der arbayter, 52
 JABOTINSKY, VLADIMIR (1880-1940). Unser tribune, 12
 JEGER, MORRIS. See: YEGER, MORRIS.
 KAPLAN, Y. [Same individual or two individuals of same name?] Arbayter fraynd, 54; Ovend post, 3; Der kostyum un mentel arbayter, 190
 KAPLANSKY, SHLOMO (1884-1950). Unser veg, 10
 KAYZER, A. M. Der milkhoma telegraf, 136
 KENIG, LEO (1889-). Renaissance, 194; Eyropa, 48
 KHASIN-ARNONI, M. Unser veg, 10
 KLINGER, CHARLES S. Yidische shriftn, 111; Fraye yidische tribune, 179
 KLINOV, Y. (1890-). Der nayer veg, 148
 KOHN-LASK, Y. K. (1868-1937). Der londoner yud, 122
 KOPELSON-KOPELAVITZ, YAAKOV. Di fohne, 164
 KRANTZ, PHILIP. Der arbayter fraynd, 54
 KREDITOR, L. S. Teater shpigel, 89; Di idishe shtime, 27
 KUSMAN, LEON (1884-). Der blofer, 63
 LEEP-BRILL, J. See: BRILL, YITSKHOK LIPE.
 LEVENBERG, S. (1907-). Der yidisher sotsialist, 113
 LEVI, NAFTALI. Der londoner izraelit, 121
 LEVINSKY, A. L. Avi yesomim blat, 1
 LEYZEROVITSH, HARRIS. Yidish daytshe tsaytung, 105
 LEYZEROVITSH, S. (1878-). Der yudisher tageblat, 98
 LISKI, I. A. (1903-). Di idishe shtime, 27; Yidish london, 107

- LOKETSH, MOSHE. Yidish sotsialistishe shtime, 108
- LYONS, LEWIS. Der anti-sveter, 51; Der idisher treyd-yunionist, 35
- MANGER, ITSIK (1901-). Eyropa, 48
- MARGOLIN, A. (1884-1961). Der milkhoma telegraf, 136; Di idishe shtime, 26
- MARKOV, MARK. Teater almanakh, 88
- MARMOR, KALMAN (1876-1956). Der koysel maarovi, 116; Der advertayzer, 4; Di yudishe frayhayt, 95; Der londoner yud, 122
- MAZIN, R. (Mazin's) Zhurnal, 132
- METSHIK, Y. A. (MECZYK, J. A.) (1849-1953). Hatsofe, 181; Der advertayzer, 4
- MIKHELSON, M. *See*: RUBINSHTEYN, M.
- MINDAL, DAVID. [?] Der gast. [?], 67
- MYER, MORRIS (1879-1944). Di naye tsayt, 146; Der sotsial-demokrat, 149; Der idisher zhurnal, 31; Der roman zhurnal, 191; Ovend naves, 2; Tsayt zhurnal, 185; Byuletin fun arbayter fond . . . , 61; Di tsayt, 184; Dos idishe leben, 18
- NATHANI, I. Arbeter ring, 59
- OPPENHAYM, M. (OPPENHEIM, M.). Idenfraynd, 46; Di idishe tsaytung, 24
- ORDMAN, N. Rabbi. Yidishe post, 110
- PANNER, ? (RENNAP). Naylebn, 141
- PUSHKIN, I. Arbeter ring, 59
- RASKIN, F. M. (PHILLIP M.) (1880-). Der veker, 85
- RATNER, M. B. (1871-1917). Di yudishe frayhayt, 94
- RENNAP. *See*: PANNER.
- ROCKER, RUDOLPH (1873-1958). Dos fraye vort, 175; Der arbayter fraynd, 54; Der zherminal, 87
- ROTSHTEYN, TEODOR (ROTHSTEIN, THEODORE) (c. 1865-). Di naye velt, 143; Die naye tsayt, 146; Der sotsial-demokrat, 149
- ROZENSHTEYN, MORDEKHAY. Beshitser des yudenthums, 64
- ROZIN, A. *See*: BEN-ADIR.
- RUBINSHTEYN, M. Der arbayter, 52; Di proletarishe velt, 161
- RUDERMAN, BORUKH (1865-1925). Der vanderer, 80
- SACHS, FELIX. *See*: ZAKS, FELIKS.
- SAGALL, JOSEPH. *See*: SEGALOVITSH, YOSEF.
- SCHECHTMAN, JOSEPH. *See*: SHEKHTMAN, JOSEF.
- SCHONFELD, RABBI. Di vokhentsaytung, 79
- SEEDO, N. M. (sic) 1906-). Yidish london, 107
- SEGALOVITSH, YOSEF (SAGALL, JOSEPH). Dos idishe folk, 21
- SHAPOTSHNIK, LEVI. Di idishe tribune, 17
- SHAPOTSHNIK, YOSEF. Der emes, 50; Roshey alfey yisroel, 192; Passhegen ksav hadas, 163; Londoner idishe fraye prese, 120; Dos idishe vort, 15; Londoner folks tsaytung, 124; Gut morgen, 68; Der yom hadin, 101; Der morgen shtern, 133; Di londoner fraye prese, 120; Der velt doktor, 82; Der folks tsaytung, 167
- SHAYAK, YEHUDA HIRSH (1892-). Di yugend shtrahlen, 92; Dos naye leben, 145
- SHEKHTMAN, Y. (JOSEPH SCHECHTMAN) (1891-). Der nayer veg, 148
- SHELVIN, BERNARD (1882-). Der idisher ekspres, 39
- SHPETMAN, RABBI YEHOShUA. Yomtov kuntrism, 102; Milkhoma kuntrism haemes, 137
- SHPINDELMAN, EFRAYM (ISH-KISHOR). Hamitspe, 140
- SHTENTSL (STENCL), A. N. (1897-). Yidish london, 107; Yidish teater, 106; Loshn un leben, 129
- SHTEYNBERG, Y. N. (I. N. STEINBERG) (1888-1957). Dos fraye vort, 177
- SIEMION, H. Z. Dos londoner idishe vort, 118
- SKIROV, P. Der idisher theater zhurnal, 32
- SOKHATSHEVSKI, BEN-A. (1889-1958). S'hiti, 73; Der folks veg, 166; Idishe shtime, 27
- STEINBERG, I. N. *See*: SHTEYNBERG, Y. N.
- STONE, ISAAC (1855-1916). Hatsoke, 180
- SUSMAN, M. *See*: ZUSMAN, M.
- VASHILEVSKY, LEON (1870-1936). Der arbayter, 52; Di proletarishe velt, 161
- VAYNBERG, BORUKH (WEINBERG, BARUCH) (1880-1941). Der homin kloper, 77; Der familien fraynd, 168
- VINTSHEVSKI, M. (MORRIS WINTSHEVSKY) (1856-1932). Der poylisher idel, 156; Der veker, 84; Di fraye velt, 178
- VOLINSKY, OSSIP (1886-). Idisher treyd yunionist, 35
- VORTSMAN, Y. (WORTSMANN, E.) (1878-1938). Di yudishe tsukunft, 96
- VYEVYORKA, A. (1887-1935). Dos yudishe vort, 93; Di idishe shtime, 26; Farn folk, 170
- WATERMAN, A. Naylebn, 141
- WESS, WILLIAM. Der arbayter fraynd, 54
- WEINBERG, BARUCH. *See*: VAYNBERG, BORUKH.
- WINTSHEVSKY, MORRIS. *See*: VINTSHEVSKI, M.
- WORTSMANN, E. *See*: VORTSMAN, Y.
- YANOFISKY, S. (1864-1939). Der arbayter fraynd, 54
- YEGER, MORRIS (JEGER, MORRIS). Der vanderer, 80; Dos fraye vort, 175
- ZAKHHAYM, MEYER-TSVI (1873-). Pipifoks, 159
- ZAKS (SACHS), FELIKS (1873-1938). Der arbayter, 52
- ZALKIND, Y. M. (1875-1937). Di idishe shtime, 26; Der arbayter fraynd, 54; Der yunger dor, 104
- ZUSMAN, M. Di idishe folks-literatur, 22; Der azus ponim, 150